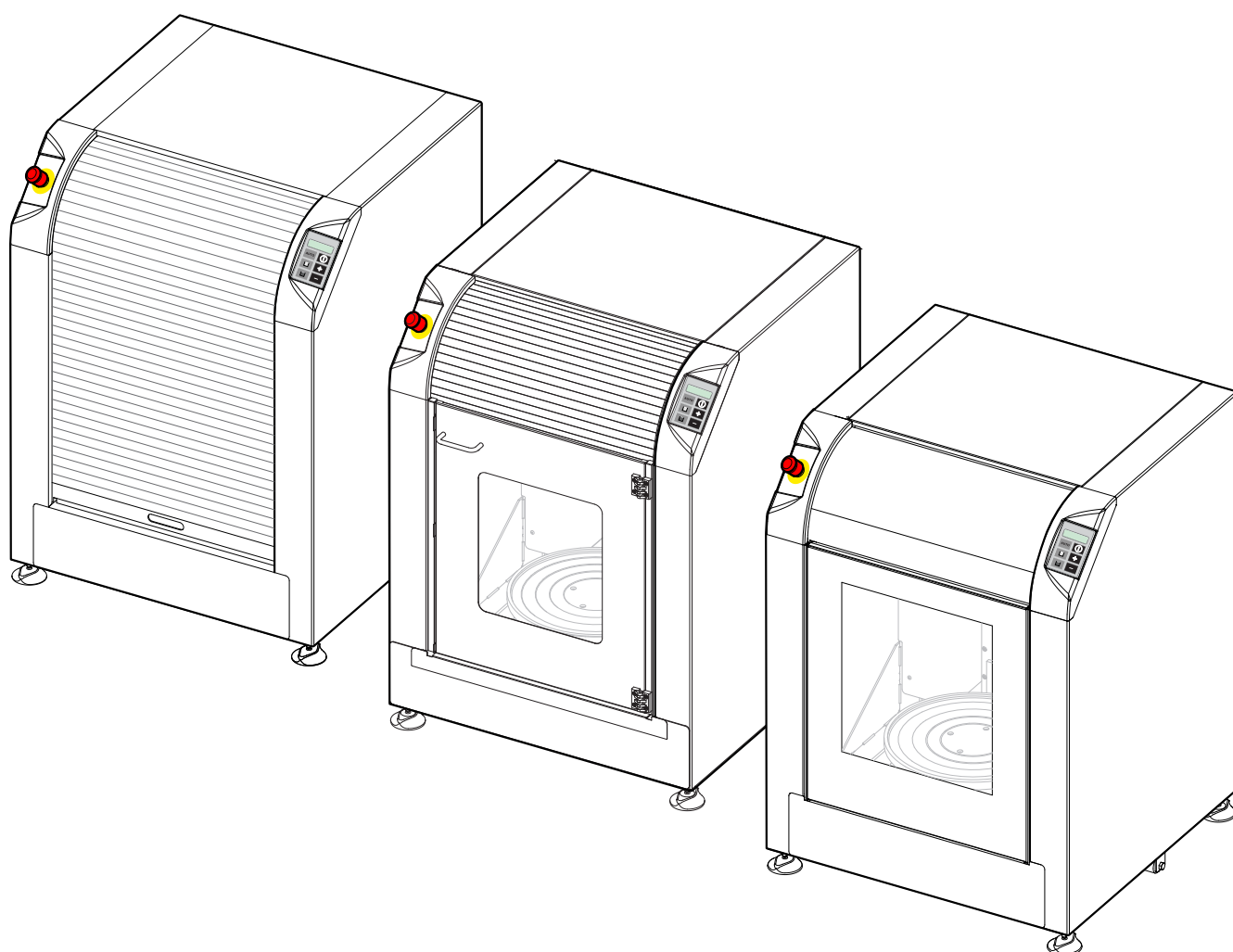


CLEVERmix 700E

V02

Жироскопски миксер / Gyroscopic mixer

Ръководство за употреба
User's manual



BG-EN

Ръководство за употреба
Жироскопски миксер
CLEVERmix 700E V02
Версия 4.0 - R0 (11/2023)
ПРЕВОД НА НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Всички права запазени във всички държави

Заявки за нови копия на този материал или за техническа информация за същия, се адресират до:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 700E V02
Version 4.0 - R0 (11/2023)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ И ОТКАЗВАНЕ ОТ ПРАВА

Нито една част от това ръководство не може да бъде превеждана на друг език и/или адаптирана и/или възпроизвеждана в каквато и да е друга форма и/или механично, електронно средство, включително фотокопиране, записване или по друг начин, без предварителното писмено съгласие на COROB S.p.A..

COROB е търговска марка и/или регистрирана, използвана единствено от COROB S.p.A. и нейните филиали (наричана в последствие „COROB“).

В случай, че в настоящата декларация не се посочват други търговски или регистрирани марки, не предполага отказ от страна на COROB за упражняване на правата за интелектуална собственост, свързани с тези марки.

Съдържанието на настоящото ръководство се отнася за ноу-хау, чертежи, технологични приложения, използвани единствено от COROB, които могат да бъдат предмет на патенти или са представени за патент и следователно са защитени от националните и международните закони, свързани с интелектуалната собственост.

Всяка връзка с имена, данни и адреси на други фирми, различни от COROB, техните имена е случайна и, освен ако не е посочено друго, са посочени единствено като пример, с цел да се изясни по-добре употребата на продуктите COROB.

Обработването на текста и изображенията е извършено с максимално внимание, въпреки това, COROB си запазва правото да променя и/или да актуализира съдържащата се тук информация, за да извършва корекция на правописни грешки и/или неточности, без предизвестие или друг вид задължение от страна на компанията.

Настоящото ръководство съдържа цялата информация, необходима за нормалната и предвидима употреба на продуктите COROB от страна на крайния потребител.

Настоящото ръководство не съдържа указания и/или информация за ремонт на продукта. От съображения за безопасност, тези операции трябва да се извършват единствено от технически персонал, обучен и упълномощен. Неспазването на това изискване, може да доведе до риск от физическо нараняване на потребителя или щети на продукта.

Следователно, за изпълнението на този тип намеси, COROB е определила упълномощени техници.

За упълномощен технически персонал се счита техническият персонал, който е преминал през курсове за обучение, организирани от COROB.

Неоторизираните интервенции могат да анулират покритието на гаранцията на вашия продукт COROB съгласно договора за продажба или Общите Условия за Продажба на COROB. COROB може да бъде подведена под отговорност единствено в рамките на покритието на гаранцията, предоставено от Общите Условия за Продажба.

Тази клауза няма за цел да ограничава, нито да освобождава от отговорност COROB, при нарушаване на разпоредбите, определени според закона. Това ограничение или освобождаване от отговорност, следователно може да не бъде приложимо.

Крайният потребител може да поиска от COROB или да посети уеб сайта www.corob.com за данни за контакт с най-близкия оторизиран център за техническо обслужване.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter “COROB”).

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

СЪДЪРЖАНИЕ

1	ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	3
1.1	Обхват и използване на наръчника	3
1.1.1	Графични конвенции	3
1.2	Определения	4
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
2.1	Описание на машината	5
2.2	Ефективност и характеристики	6
2.3	Свързваемост	6
2.4	Предвидена употреба и разумно предвидима неправилна употреба	6
2.5	Идентификационна информация	7
3	БЕЗОПАСНОСТ	8
3.1	Предупреждения за безопасност и непозволен употреби	8
3.2	Предупреждения за потребата на продукти	9
3.3	Други рискове	10
3.4	Позиция на етикетите	12
3.5	Устройства за безопасност	13
3.5.1	Проверка на устройствата за безопасност	14
3.6	Аварийен стоп	14
3.7	Нулиране на машината след аварийно спиране	15
3.7.1	Преместване на въртящия се механизъм	15
3.7.2	Отключване на врата (затваряне на врата)	15
3.7.3	Отключване на вратата (автоматична вертикална плъзгаща се врата)	15
3.8	Аварийни ситуации	16
3.9	Реквизити на мястото за инсталиране	16
4	ТРАНСПОРТИРАНЕ И БОРАВЕНЕ	17
4.1	Общи указания	17
4.2	Разопаковане и позициониране	17
4.2.1	Доставен стандартен материал	20
4.3	Складиране	20
4.4	Изхвърляне и рециклиране	20
5	СТАРТИРАНЕ	21
5.1	Общи указания	21
5.2	Указания за заземяване (само за версия ETL)	21
5.3	Устройства за управление	23
5.4	Връзки	24
5.5	Електрическо свързване и стартиране	25
5.5.1	Информация за машината	25
5.6	Изключване	26
6	УПОТРЕБА	27
6.1	Общи указания	27
6.2	Зареждане на съдове	27
6.3	Изпълнение на цикъл на смесване	29
6.3.1	Предварително спиране	30
6.3.2	Условия на грешка	31
7	ОБИКНОВЕНА ПОДДРЪЖКА	34
7.1	Общи указания	34
7.2	Почистване	34
7.2.1	Външно почистване	34
7.2.2	Вътрешно почистване	34
7.3	Смазване	35
7.3.1	Смазване на затягащите винтове и механичните плъзгащи релси	35
7.3.2	Смазване на врата и измъкващи се плочи на плъзгащи се релси	37
7.3.3	Смазване на зъбно колело (само за автоматична вертикална плъзгаща се врата)	38
8	ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ	39
8.1	Технически данни	39
8.2	Декларация за съответствие	39
8.3	Гаранция	39
8.4	Размери и тегло	40

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Connectivity	6
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.5	Identifying information	7
3	SAFETY	8
3.1	Safety warnings and unauthorized use	8
3.2	Warnings on the use of products	9
3.3	Residual risks	10
3.4	Position of labels	12
3.5	Safety devices	13
3.5.1	Checking the safety devices	14
3.6	Emergency stop	14
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	15
3.7.1	Repositioning the rotating mechanism	15
3.7.2	Door unlock (shutter door)	15
3.7.3	Door unlock (automatic vertical sliding door)	15
3.7.4	Door unlock (hinge door)	15
3.8	Emergency situations	16
3.9	Requirements of the installation site	16
4	SHIPPING AND HANDLING	17
4.1	General warnings	17
4.2	Unpacking and placement	17
4.2.1	Standard material supplied	20
4.3	Storage	20
4.4	Disposal and recycling	20
5	START-UP	21
5.1	General warnings	21
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	21
5.3	Control devices	23
5.4	Connections	24
5.5	Electrical connection and start-up	25
5.5.1	Machine information	25
5.6	Shut-down	26
6	USE	27
6.1	General warnings	27
6.2	Loading of cans	27
6.3	Running a mixing cycle	29
6.3.1	Advance stop	30
6.3.2	Error conditions	31
7	ORDINARY MAINTENANCE	34
7.1	General warnings	34
7.2	Cleaning	34
7.2.1	External cleaning	34
7.2.2	Internal cleaning	34
7.3	Lubrication	35
7.3.1	Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides	35
7.3.2	Lubricating the door and extractable plate sliding guides	37
7.3.3	Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only)	38
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	39
8.1	Technical data	39
8.2	Declaration of conformity	39
8.3	Warranty	39
8.4	Dimensions and weight	40

1 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

1.1 Обхват и използване на наръчника

Прочетете внимателно това ръководство преди да започнете да използвате машината.

Това ръководство съдържа инструкции за употребата и обикновената поддръжка, необходима за да се поддържа производителността във времето. В него се съдържа цялата информация, необходима за правилната употреба на машината и за да се избегнат злополуки.

Ръководството трябва да се разглежда като неразделна част от машината и да се съхранява до момента на окончателното ѝ изваждане от употреба.

Съдържа цялата информация, налична към датата на неговото издаване, относно машината и евентуално наличните аксесоари; за аксесоарите се представят варианти или промени, които налагат различни оперативни режими.

Ръководството може да бъде на разположение на хартиен носител (приложено в опаковката на продукта) или в цифров формат, достъпен от уебсайта на COROB. Възможно е да се изиска от производителя копие на ръководството на хартиен носител.

В случай на изгубване или частично унищожаване, което прави невъзможно съдържанието да бъде прочетено напълно или от части, е желателно да бъде поръчано ново ръководство от завода-производител.

В случай, че изображенията, съдържащи се в настоящото ръководство, показват машината без защити и/или работещите лица, без средства за индивидуална защита, е единствено с цел да стане по-ясно разяснението на аргументите.

Някои от илюстрациите, съдържащи се в това ръководство, са изведени на база прототипи, като машините, които стандартно се произвеждат, могат да се отличават в някои отношения.

1.1.1 Графични конвенции

Подчертаванията в текста са направени, за да се обърне специално внимание на моменти или указания от особено значение за дадената тема.



ОПАСНОСТ

Сигнализира за риск от щети на хора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сигнализира риска от щети на машината, които могат да влошат функционирането.



Обозначава важни инструкции за предпазните мерки и/или мерки, които трябва да се изпълняват.



Обозначава ситуации и/или действия, в които се използва софтуера за управление, инсталиран на компютъра.



Посочва, че за да се извърши описаната операция, е необходима употребата на посочения инструмент.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Определения

ОПЕРАТОР

Лице, притежаващо познания за методите за получаване бои или други подобни, обучен и оторизиран за управлението и използването на машината чрез употребата на команди и операции за зареждане и разтоварване на материали за производство с инсталирани и активирани защиты. Трябва да работи само в безопасни условия и може да извършва операции по обикновена поддръжка.

РАБОТНИК ПО ПОДДРЪЖКАТА

Специалист, подготвен, обучен в областта на техниката (механик и електротехник), на който е възложено от производителя да извършва намеса върху машината за нейното инсталиране или за да извършва настройки, ремонт на повреди или да извършва операции по поддръжка.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 Описание на машината

Жироскопичният миксер **CLEVERmix 700E** със система за автоматично захващане, позволява смесване на неексплозивни бои, съдържащи се в метални или пластмасови контейнери.

Подходящ е за боравене със съдове с различен размер и форма. Със специално профилирани стягащи плочи, налични за инсталиране по поръчка, машината може да работи и с квадратни съдове. Машината също така е в състояние да смесва повече от един съд едновременно. Като опция се предлага и адаптер за позициониране на многослойни кутии.

Като опция машината може да бъде оборудвана с магнитна горна затягаща плоча, която помага да се избегне дръжката на кутията да се движи по време на смесване.

Долната разтегателна плоча прави лесно и бързо зареждането и разтоварването на кутиите. Машината се предлага и във версията с не изваждаща се плоча за захващане на дъното.

Цикълът на смесване винаги завършва с кутията във вертикална позиция и затягащите плочи са напълно отворени.

Машината е оборудвана с врата за зареждане. Вратата може да бъде от различни видове: врата с ръчно затваряне, автоматична вертикална плъзгаща се врата или врата с ръчно затваряне на панти. Вратата на панти може да се монтира с крило от ляво на дясно или обратно). Когато машината е оборудвана с автоматична врата, цикълът винаги завършва с отворена врата.

Стандартната машина (с врата с ръчно затваряне) е сертифицирана като съвместима със Стандарта ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 700E** with automatic clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously. An adapter to position multiple cans is also available as an optional.

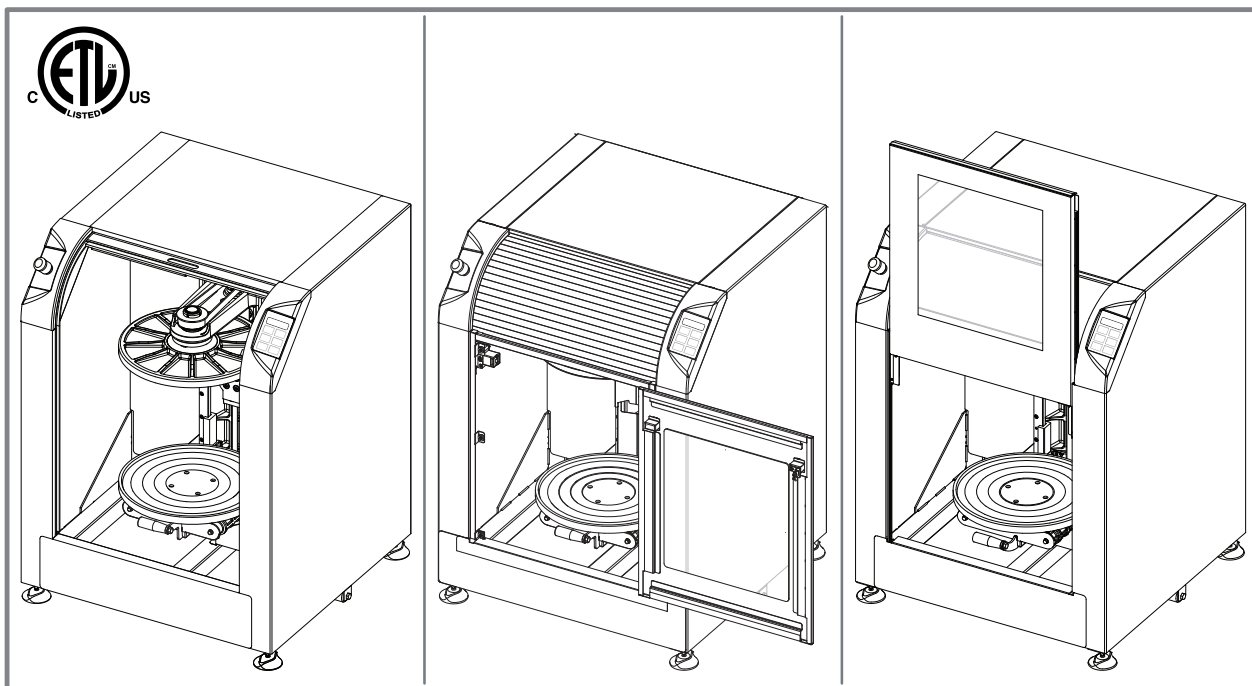
As an option the machine can be fitted with a magnetic upper clamping plate that helps avoiding the can handle to move during mixing.

The bottom pull-out plate makes it easy and fast to load and unload cans. The machine is also available in the version with non-extractable bottom clamping plate.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position and the clamping plates fully open.

The machine is equipped with a loading door. The door can be of different types: a manual shutter door, an automatic vertical sliding door or a manual hinge door. The hinge door can be mounted from left-to right-hand swing or vice versa). When the machine is equipped with automatic door, the cycle always ends with the door open.

The standard machine (with manual shutter door) is certified as ETL Standard compliant.



Разполага с мембранна клавиатура, която позволява да се извърши напълно автоматичен цикъл на смесване (бутон **AUTO**) или да се избере между предварително зададени цикли на смесване.

По време на нормалната работа на машината, регулиращите бутони **+** и **-** позволяват ръчно да се променя предварително зададеното време за смесване, преди да стартира цикълът. Те се използват и за управление на отварянето на вратата или за ръчно отключване.

Дисплеят показва описанието на предварително зададената програма, действията, извършвани от машината и съобщенията за грешки.

It features a membrane keyboard that allows to carry out a fully automatic mixing cycle (**AUTO** key) or choose among pre-set mixing cycles.

During machine normal operation, the adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time, before starting the cycle. They are also used to command door opening or allow to unlock it manually.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Ефективност и характеристики

Скорост смесване	Автоматичен (базиран на размера на кутията) или предварително зададен (персонализирани цикли)
Време за смесване	Ръчни настройки: - в АВТОМАТИЧЕН режим (въз основа на размера на кутията) - от 30 секунди до 20 минути - до 40 минути (само със специфична техническа конфигурация)
Скоба	Автоматичен (базиран на размера на кутията) или предварително зададен (персонализирани цикли)
Работен цикъл	непрекъснат
Посока на ротация на смесващия механизъм	двупосочен
Тип съд	кръгъл - квадратен - овален
Максимално тегло на кутията	40 kg / 88 lb
Минимална височина на кутията	без адаптер на съд: 100 mm [3,9"] с адаптер на съд: 89 mm [3,5"]
Максимална височина на кутията (*)	с измъкваща се долна плоча: 470 mm [18,5"] с неизмъкваща се долна плоча: 410 mm [16,1"]
Максимален диаметър на кутията	390 mm [15,3"]

(*) Максималната височина на съда е по-ниска, ако е налично персонализирано устройство за центриране на съда върху долната плоча или ако се използва адаптер на съд. Неизмъкващата се долна плоча е фиксирана (не е на празен ход), така че да улесни операциите по зареждане на кутията.

2.3 Свързваемост

Машината е оборудвана с USB порт за лесно свързване към същия компютър, използван за управление, например дозатор COROB, осигуряващ някои функции за свързване.

След като е свързана, машината се разпознава автоматично и цялата информация, включително първоначалните настройки, оперативни данни и регистри за грешки на машината, се запазват на компютъра и се предоставят в реално време за целите на обслужване, диагностика и мониторинг (дори дистанционно).

Настройките се запазват и автоматично се извикват, за да бъдат възстановени, когато е необходимо.



С помощта на програмата за конфигурация EVOservice, е възможно да се персонализират циклите на смесване според специфичните изисквания за продукта и за да се извършват актуализации на фърмуера.

Изтеглете Ръководството за употреба на EVOservice от зоната за изтегляне на уебсайта на COROB за по-подробна информация.

2.4 Предвидена употреба и разумно предвидима неправилна употреба

Машината е предназначена за професионална употреба за смесване на неексплозивни бои, съдържащи се в метални или пластмасови съдове.

За смесване на бои или оцветяващи продукти, които съдържат запалими разтворители, е задължително те да бъдат опаковани в контейнери, одобрени от UN.

Използването на запалими бои или оцветяващи продукти, които могат да отделят потенциално експлозивни пари, може да доведе до риск от експлозия или пожар.

За да откриете как да избегнете риск от генериране на опасни

2.2 Performance and features

Mixing speed	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Mixing time	Manually set: - in AUTO mode (based on can size) - from 30 seconds to 20 minutes - up to 40 minutes (only with specific tech configuration)
Clamping	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Working cycle	continuous
Direction of rotation of the mixing mechanics	bi-directional
Type of can	round - square - oval
Maximum can weight	40 kg / 88 lb
Minimum can height	without can adaptor: 100 mm [3.9"] with can adaptor: 89 mm [3.5"]
Maximum can height (*)	with extractable bottom plate: 470 mm [18.5"] with non-extractable bottom plate: 410 mm [16.1"]
Maximum can diameter	390 mm [15.3"]

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used. The non-extractable bottom plate is fixed (is not idle) so as to facilitate can loading operations.

2.3 Connectivity

The machine is equipped with an USB port for an easy connection to the same computer used to manage, for example, a COROB dispenser, providing some connectivity functions.

Once connected, the machine is automatically recognized and all information, including initial settings, operational data, and machine error logs, are saved on the computer and made available in real time for service, diagnosis and monitoring purposes (even from remote).

Settings are saved and automatically recalled to be restored when needed.



By using the EVOservice configuration program, you can customized the mixing cycles to specific product requirements and perform firmware updates.

Download the EVOservice User's Guide from COROB website download area, for more detailed information.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To mix paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

ситуации за оператора или риск от експлозия или пожар, консултирайте се с производителя на продуктите, които трябва да бъдат смесени (основа, оцветители).

Спазвайте стриктно инструкциите за употреба, дадени за опаковката на оцветителя и внимателно прочетете **ЛИСТОВКИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (MSDS)** които търговецът или производителят на продукта трябва да предостави.

Машината трябва да се използва в малки, средни и големи търговски обекти или професионални магазини за бои.

Машината трябва да се използва единствено в границите, посочени от техническите характеристики и по начините, посочени в това ръководство.

Всяка друга употреба на машината, различна от декларираната, не разбрана или която не се подразбира от настоящото ръководство, се счита за неправилна употреба и непредвидена, следователно води до отпадане на всякаква отговорност на производителя, произхождаща от неспазване на тези инструкции.

2.5 Идентификационна информация

Машината има идентификационна табелка (раздел 3.4), показваща:

1. Име на производителя.
2. Маркировки.
3. Модел на машината.
4. Месец и година на производство.
5. Номер на партида.
6. Електрически характеристики.



Не отстранявайте и не повреждайте по какъвто и да начин табелката за идентификация.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 БЕЗОПАСНОСТ

3.1 Предупреждения за безопасност и неправоуспешни употреби



ЗАДЪЛЖИТЕЛНО

- Прочетете внимателно ръководството за употреба, преди да извършите операции на машината.
- Машината трябва да се използва единствено по предназначението, за което е създадена.
- Обърнете внимание на поставените върху машината знаци.
- Когато се изисква, използвайте винаги средствата за индивидуална защита.
- Единствено квалифициран или надлежно обучен персонал (ТЕХНИК ПО ПОДДРЪЖКА) има право на достъп до части на машината, защитени от панели, за извършване на операции по извънредна поддръжка и ремонт.
- Всяка намеса за обикновена поддръжка от страна на оператора, трябва да бъде извършена при изключена машина и изключен захранващ кабел от изходните контакти на захранване.
- С машината трябва да работи само **един оператор**. Забранено е присъствието на други оператори, освен оператора, които могат да достигат и докосват части на машината по време на употреба.
- Работното място за оператора, който трябва да използва машината, се намира отпред.
- Машината трябва да бъде използвана от оператора, който е най-възрастен и който определено е в подходящо психическо и физическо състояние, установено от доктор по трудова медицина.
- Веществата, които могат да бъдат използвани върху машината, като оцветители, лакове, разтворители и смазващи продукти, могат да бъдат опасни за здравето; боравенето, съхранението и изхвърлянето на такива вещества да се извършва в съответствие с действащите норми и с представените заедно с продукта инструкции.
- По време на действия по обикновена поддръжка, преди да се доближите до опасната зона, се придържайте стриктно към инструкциите за безопасност, съдържащи се в съответните глави.



ЗАБРАНЕНО

- Забранено е използването на съдове с характеристики, различни от посочените в това ръководство.
- Забранено е използването на стягащото движение на пластините за затваряне на капака на съда.
- Забранено е качването върху долната плоча за захващане и/или върху всяка друга част на машината.
- Забранено е да се използва машината като работна повърхност; също така е забранено да се оставят предмети върху машината по време на нейното функциониране.
- **МАШИНАТА НЕ Е ОГНЕУПОРНА И НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА В КЛАСИФИЦИРАНИ ЗОНИ (ПОМЕЩЕНИЯ С ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ).**
- Забранено е пушенето в близката зона до машината.
- Не използвайте свободни пламъци или използвайте материал, който може да предизвика искри и да запали пожар.
- Машината не може да бъде използвана за употреба с храни.
- ОПЕРАТОРЪТ не трябва да извършва операции резервирани за ТЕХНИКА ПО ПОДДРЪЖКА или за ИНСТАЛАТОРА. Производителят НЕ носи отговорност за щети, произхождащи от неспазване на тази забрана.
- Забранена е употребата на машината без защити или с деактивирани устройства за безопасност, евентуално налични на машината, в авария или липсващи. Панелите трябва да бъдат поддържани добре затворени.
- В случай, че машината се запали, **никога не използвайте**

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.

вода. Използвайте единствено пожарогасители със суха прах или с въглероден диоксид, следвайки режимите на употреба и предупрежденията, посочени от производителя и представени върху пожарогасителя.



ЕЛЕКТРИЧЕСКА ОПАСНОСТ

- **ВИНАГИ ВКЛЮЧВАЙТЕ МАШИНАТА В КОНТАКТ, КОЙТО ОСИГУРЯВА ПРАВИЛНО ЗАЗЕМЯВАНЕ.** Линията трябва да бъде защитена срещу свръхнатоварване, електрически удар и преки контакти, съгласно действащите разпоредби за предпазване от злополуки. Едно неправилно изпълнение на заземяването може да доведе до риск от електрически удар.
- Машината не трябва да се хранва с електричество посредством източник на хранване, имащ характеристики, различни от тези, обозначени на идентификационната табела.
- За да се избегне риска от електрически удар или нараняване, използвайте машината само във вътрешни помещения. Забранена е употребата на машината на открито, където може да бъде изложена на дъжд или силна влага.
- Кабелът за електрохранването трябва да се изключва от електрическия контакт винаги преди да се извърши каквато и да е дейност по поддръжка.
- Машината се изолира от хранващата мрежа като се извади хранващият щепсел, поради което трябва да бъде инсталирана в близост до лесно достъпен електрически контакт.
- Да не се използват удължаващи кабели за електрохранване на машината.
- Да не се използват разклонители за свързване на други устройства с контакта, от който се хранва машината.
- Състоянието на кабела за електрохранване трябва да се проверява периодично и в случай на повреда да се сменя с нов кабел, доставен от производителя.

3.2 Предупреждения за потребата на продукти



ОПАСНОСТ

Машината е подходяща за работа с продукти за оцветяване като цяло. Спазвайте стриктно инструкциите за употреба, дадени за опаковката на продукта и прочетете внимателно **ЛИСТОВКИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (MSDS)** които търговецът или производителят на продукта трябва да предостави.

Спазвайте всички предоставени инструкции за безопасност. Когато е задължително, да се използва посоченото защитно оборудване.

По-долу са представени някои от най-често срещаните предупреждения и мерки за безопасност, предоставени от производителите на оцветителни продукти.

1. Вредно при поглъщане.
2. Да се избягва контакт с кожата и очите. В случай на контакт с кожата и очите, да се изплакне обилно с вода.
3. Да се съхранява на места, недостъпни за деца.
4. Когато е задължително, да се използва посоченото защитно оборудване.
5. В случай на изтичане или случайно разсипване на продукта, проветрете добре зоната и процедирайте, както е описано в настоящото ръководство и в инструкциите, предоставени със самия продукт.
6. Да не се изхвърля оцветител в канализацията. По отношение на изхвърлянето на остатъците се придържайте към разпоредбите на съответните местни закони.



ELECTRICAL DANGER

- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Други рискове

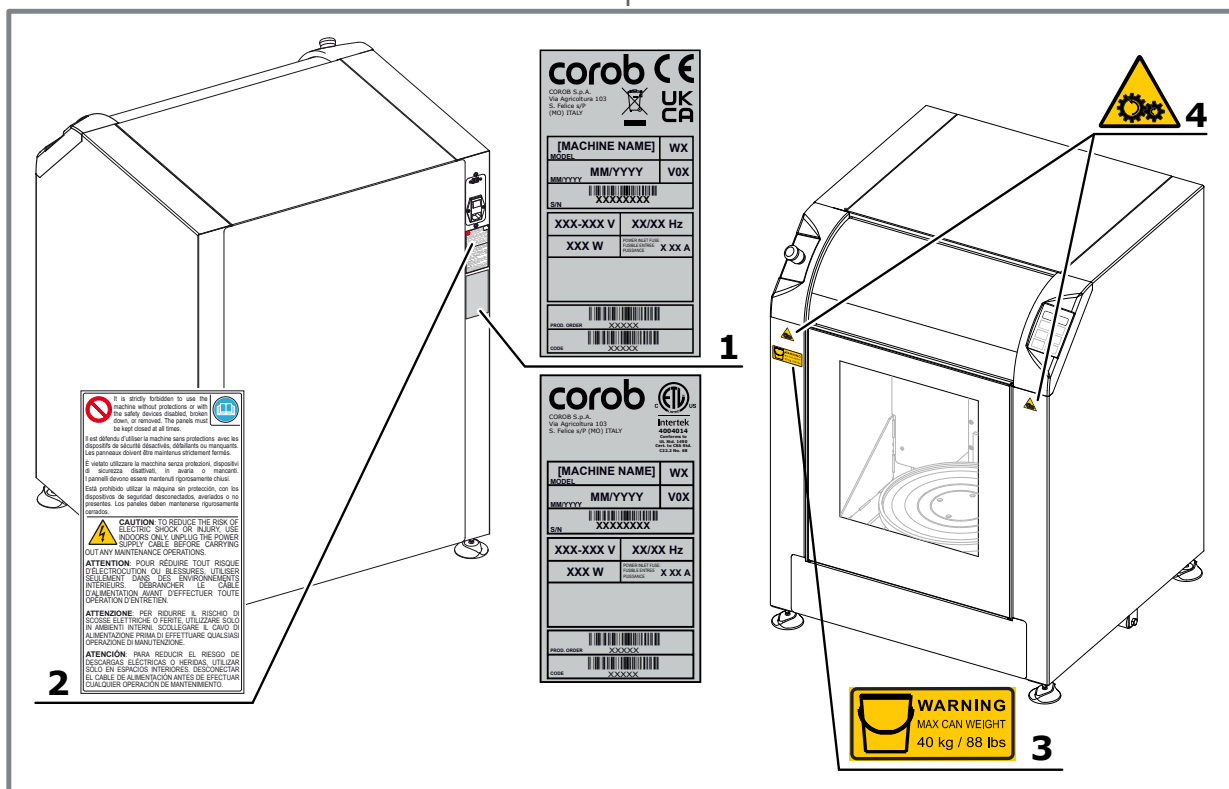
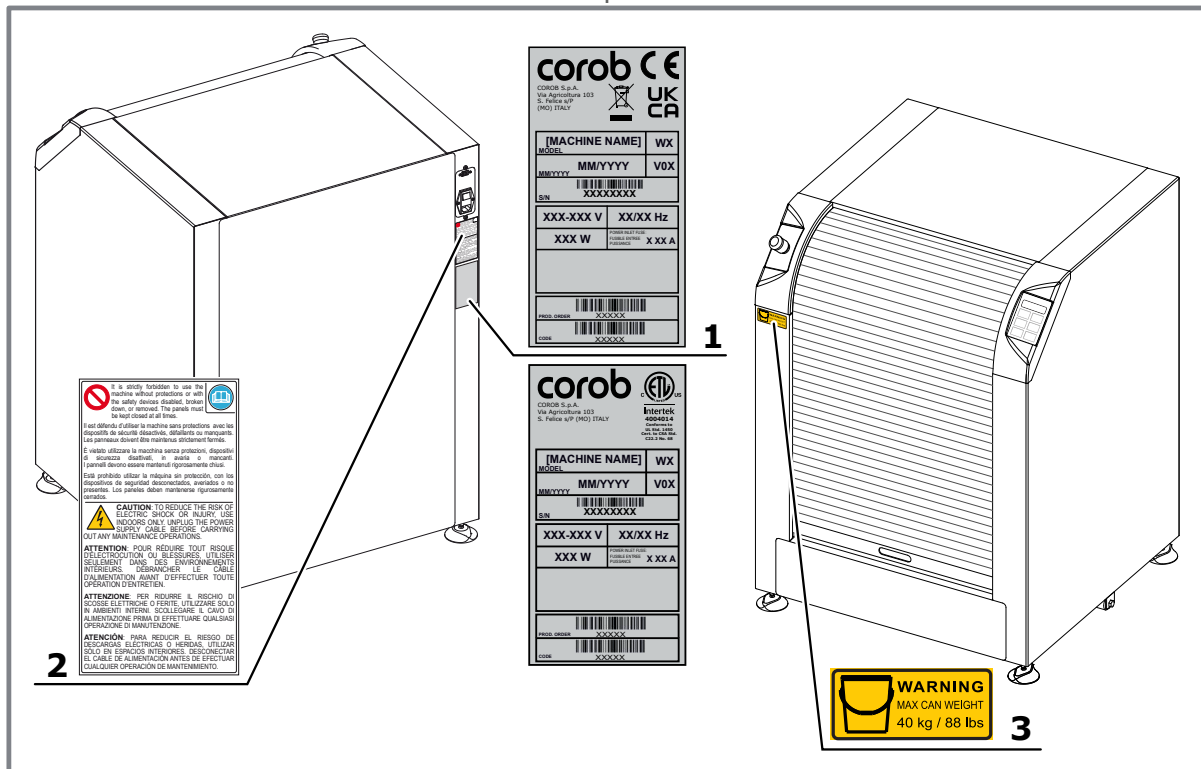
Риск	Предпазна мярка	У.И.З	Реф. в ръководството
	Риск от токов удар - Риск от електрически удар, ако машината се захранва от контакт, който не е снабдена със заземяване.	\	разд. 5
	Риск от токов удар / изгаряне - Риск от токов удар, ако се стига до части на машината, защитени от панели, без да е изключено електрическото захранване. Операторът не е оторизиран за достъп до части на машината, защитени от панели. За производителя: преди да се извърши всякаква намеса по поддръжка, изключете машината и изключете захранващия кабел от изходите на захранващия контакт. Измакайте няколко минути, преди да докоснете мотора.	\	
	Наранявания на лумбалните / гръбначните прешлени - Преместването на тежки товари по време на преместване на машината и зареждането на съдове, може да доведе до наранявания.	  РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК (РАЗКЪСВАНЕ, СРЯЗВАНЕ)	разд. 4 - 6
	Риск от подхлъзване / падане - Неправилната употреба на долната захващаща плоча (например, захващането на плочата, за взимане на предмети от високи рафтове над машината) може да причини наранявания.	\	разд. 6
	Риск от падане на предмети / затискане - При зареждане на съд в машината съществува риск тя да падне върху оператора. По време на работа на машината всички предмети, останали на машината, могат да паднат върху оператора.	  РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК (РАЗКЪСВАНЕ, СРЯЗВАНЕ)	разд. 2.2 - 6
	Риск от затискане / Захващане / влачене - Автоматичното движение на вратата може да причини наранявания. Риск от влачене / захващане.	 РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК (РАЗКЪСВАНЕ, СРЯЗВАНЕ)	разд. 3.5 - 6.2
	Риск от порязване - Риск от наранявания и ожулвания, причинени от острите ръбове и крайните части на съдовете, с които трябва да се работи.	 РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК (РАЗКЪСВАНЕ, СРЯЗВАНЕ)	разд. 6
	Риск от експлозия	\	разд. 2.4 - 3.8
	Риск от отравяне и сенсibilизация Контакт с очите и кожата и вдишване на пари/прахове, причинени от разливи на продукта от счупения съд. Парите, генерирани от използваните оцветители, могат да причинят отравяне и/или сенсibilизация по време на операции почистване и изхвърляне на машината.	Средства за индивидуална защита, препоръчани в листовките MSDS.	разд. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the bottom clamping plate (for example, climbing on the plate to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 - 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Позиция на етикетите

3.4 Position of labels

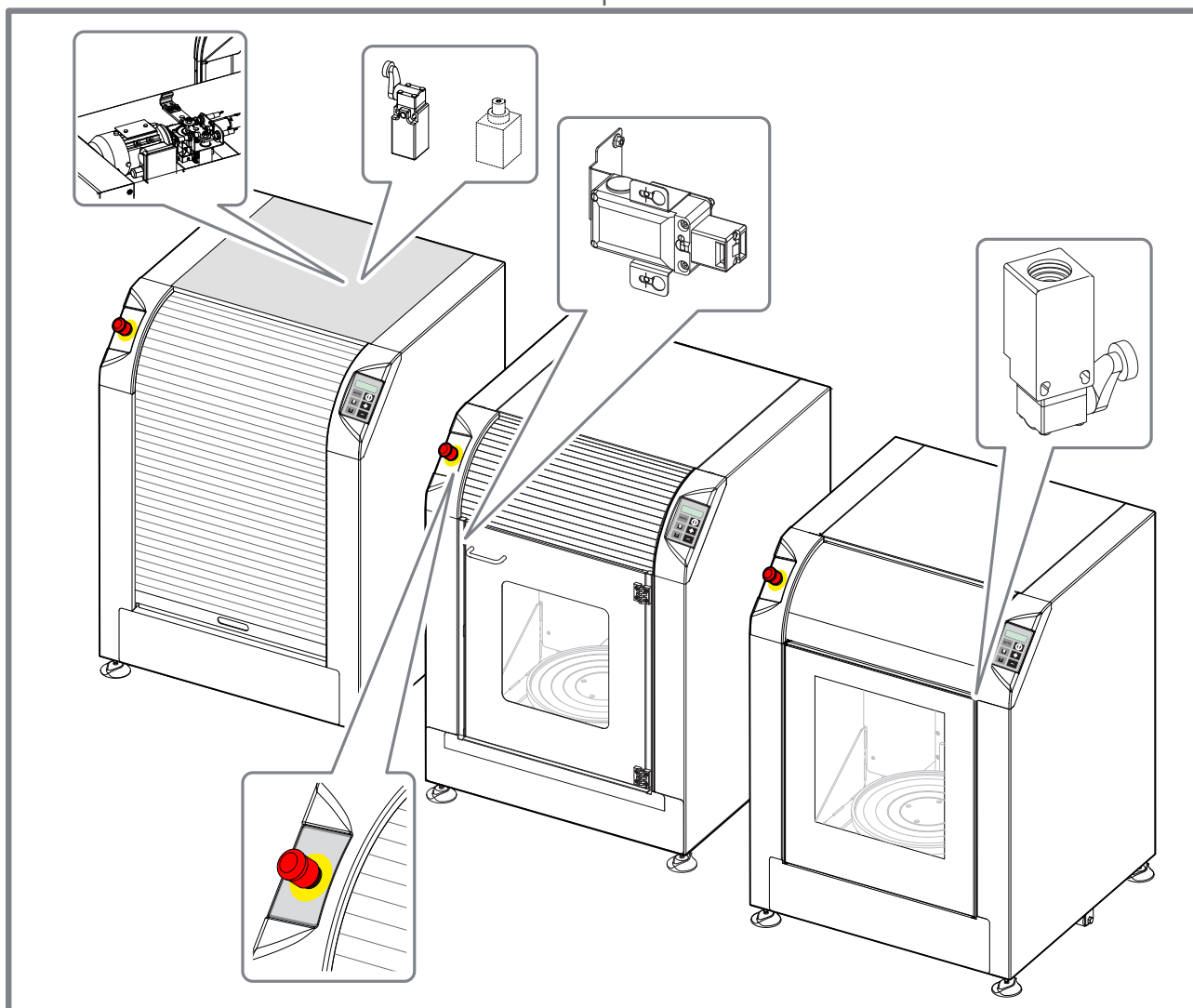


1. Идентификационна табела (раздел 1.2)
2. Етикет “Общи предупреждения”
3. Етикет “Максимално тегло на съда”
4. Етикет “Риск от влачене / заклещване” (само за автоматични врати)

1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label “General warnings”
3. Label “Maximum can weight”
4. Label “Risk of being dragged / trapped” (automatic door only)

Не отстранявайте и не заличавайте етикетите за безопасност или инструкции. Сменяйте всеки етикет, който е станал нечетлив или липсва, като го изисквате от производителя.

Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Аварийен бутон

Червен бутон тип гъба.

Натискането на бутона кара машината да спре незабавно в аварийен режим, като преустановява всички движения.

Веднъж натиснат, бутонът може да бъде освободен, като бъде издърпан навън.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ЗАВЪРТАЙТЕ БУТОНА: ПРОСТО ГО ДРЪПНЕТЕ.

За да отворите вратата, е необходимо да освободите аварийния бутон.

Устройство за безопасност на врата (ограничителен прекъсвач) (само със затваряща с врата и врата с панта)

Машината е оборудвана с обезопасителен краен прекъсвач, който предотвратява стартирането на цикъла на смесване, когато вратата е отворена.

По време на цикъла на смесване вратата може да се отвори, единствено ако механиката за смесване е във вертикална позиция, т.е. когато кутията е захваната или освободена. Отварянето на вратата в тези случаи води до незабавно спиране на всички движения поради очевидни причини за безопасност.

На дисплея:

Символ	Значение
	Вратата е отключена и е възможно да се отвори
	Вратата е заключена

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device (limit switch) (with shutter door and hinge door only)

The machine is equipped with a safety limit switch that prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

During the mixing cycle, the door can only be opened if the mixing mechanics is in vertical position, i.e. when the can is clamped or released. Opening the door in these cases causes all movements to be immediately stopped, for obvious safety reasons.

On the display:

Symbol	Meaning
	The door is unlocked and it is possible to open it
	The door is locked

Само за врата със затваряне, като опционално устройство, може да се поиска система за **заклучване на врата**: тя предотвратява отварянето на вратата по всяко време на цикъла. С тази опция няма да е възможно да се отвори вратата, нито по време на затваряне на плочата (затягане на кутията), нито по време на отваряне на плочата (освобождаване на кутията).

ОПАСНОСТ

В случай на повреди на устройствата за безопасност, забранена е употребата на компоненти, не доставени от производителя. В случай на необходимост, обръщайте се единствено към отдел техническо обслужване, оторизиран от производителя.

3.5.1 Проверка на устройствата за безопасност

Поне **два пъти годишно** трябва да проверявате ефективността на устройствата за безопасност на машината и правилната работа на устройствата за управление и сигнализация (раздел 5).

В случай на неочаквани резултати или неизправности, незабавно се свържете с отдел техническо обслужване на производителя.

Устройство	Действие	Очакван резултат
Аварийен бутон	Когато машината е включена и аварийният бутон е натиснат, стартирайте цикъл.	Цикълът на смесване не трябва да се стартира.
	При включена машина и с цикъл на смесване в процес на изпълнение, натиснете бутона за аварийно спиране.	Всички подвижни части на машината трябва да спрат.
Защитно устройство на вратата (краен превключвател)	Опитайте се да стартирате цикъл с отворена врата.	Цикълът на смесване не трябва да се стартира. Дисплеят показва съобщението за заявка за затваряне на вратата.
	Когато машината е включена и смесването е в ход, опитайте се да отворите вратата с дръжката.  ОПАСНОСТ Тъй като тази операция се извършва с механични части в движение, изчакайте движението да спрат напълно и не поставяйте ръцете си във вътрешността на машината.	При отваряне на вратата, всички движещи се части на машината трябва да спрат след определена инерция.

3.6 Аварийен стоп

В случай на повреда или опасни условия, натиснете бутона за аварийно спиране (раздел 3.5). Натискайки този бутон, захранването се прекъсва към цялата машина и всички движения се спират.



Само версии на машината със затваряне на врата и врата с панти: при аварийно спиране системата за безопасност на вратата държи вратата заключена.

Дисплеят ще покаже съобщение, което показва статус на аварийно спиране.

След като отстраните причината за неизправността или отстраните опасното условие, нулирайте бутона, **като го издърпате**.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ЗАВЪРТАЙТЕ БУТОНА: ПРОСТО ГО ДРЪПНЕТЕ.

Only for shutter door, as an optional device, a **door lock** system can be requested: it prevents door opening at any time of the cycle. With this option, it will not be possible to open the door, neither during plate closing (clamping of the can) nor during plate opening (release of the can).

DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The mixing cycle must not start.
	With the machine on and a mixing cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device (limit switch)	Try starting a cycle with the door open.	The mixing cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and mixing in progress, try to open the door with the handle.  DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	When opening the door, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.



Only machine versions with shutter door and hing door: in emergency stop conditions, the door safety system keeps the door locked.

The display will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it**.

WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използването на бутона за аварийно спиране трябва да се разглежда единствено като аварийно действие, а не като стандартен режим на спиране, за да се предотврати влошаване на статуса на машината.

3.7 Нулиране на машината след аварийно спиране

Бутонът за аварийно спиране може да се рестартира, като бъде издърпан.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ЗАВЪРТАЙТЕ БУТОНА: ПРОСТО ГО ДРЪПНЕТЕ.

При нулиране на машината може да се случи, че плочите не са напълно отворени. Със затворена врата натиснете и задръжте натиснат бутона за стартиране,  за да отворите напълно плочите.

Ако при нулиране въртящият се механизъм не е в първоначалната позиция, е необходимо да се извърши повторно позициониране, както е посочено в следващите рездели.

3.7.1 Преместване на въртящия се механизъм

При затворена врата натиснете и задръжте натиснат бутона за стартиране : машината извършва автоматично позициониране на плочите, въртящият се механизъм се заключва във вертикална позиция и затягащите плочи се отварят.

Същата процедура се прилага в случай на прекъсване на захранването.

3.7.2 Отключване на врата (затваряне на врата)

За да отключите вратата, с цел да се проверят статусът на въртящия се механизъм и на кутията с боя, натиснете и задръжте натиснат бутона  докато дисплеят покаже символа  който показва, че е възможно отварянето. Ако вратата не е отключена, натиснете и отпуснете аварийния бутон и повторете посочената по-горе процедура, но като използвате бутона .

3.7.3 Отключване на вратата (автоматична вертикална плъзгаща се врата)

За да отключите вратата, с цел да се проверят условията на въртящия се механизъм и на кутията с боя, натиснете еднократно бутона  или .

Ако въртящият се механизъм не е бил закачен успешно, натиснете и задръжте натиснат бутона , за да се опитате да го закачите отново при ниска скорост, докато механизмът се заключи на място.

3.7.4 Отключване на вратата (врата с панти)

По време на етапа на смесване и при натискане на бутона за аварийно спиране, вратата се държи затворена от система за заключване на вратите.

За да отключите вратата, когато машината е неподвижна, натиснете и след това отпуснете бутона за аварийно спиране.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

At machine reset, it may happen that the plates are not completely open. With the door closed, press and hold down the start key  to completely open the plates.

If at reset, the rotating mechanism is not in the initial position, it is necessary to execute repositioning, as indicated in the following chapters.

3.7.1 Repositioning the rotating mechanism

With the door closed, press and hold down the start key : the machine carries out an automatic plates repositioning, the rotating mechanism locks in vertical position and the clamping plates open.

The same procedure applies in case of power outage.

3.7.2 Door unlock (shutter door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press and hold down the key  until the display shows the symbol  that indicates that it is

If the door is not unlocked, press and release the emergency button and repeat the above procedure, but using the button .

3.7.3 Door unlock (automatic vertical sliding door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press once the key  or .

If the rotating mechanics was not successfully hooked, press and hold down the  key to try and re-hook it at low speed, until the mechanics locks in place.

3.7.4 Door unlock (hinge door)

During the mixing stage and when the emergency stop button is pressed, the door is kept closed by a doorlock system.

To unlock the door, when the machine stands still, press and then release the emergency stop button.

3.8 Аварийни ситуации

В случай на аварийни ситуации, като инциденти, аварии или неизправности:

1. Изключете машина и изключете захранващия кабел от захранващия контакт (раздел 5.5).
2. Свържете се с оторизиран отдел за техническо обслужване на производителя.



ОПАСНОСТ

След аварийни ситуации, на оператора е забранено да извършва ремонти на машината. Ако е необходимо, свържете се само с оторизиран отдел за техническо обслужване на производителя.

3.9 Реквизити на мястото за инсталиране

Параметри на околната среда на мястото, където ще бъде използвана машината.

- Чисто и без прах.
- С плосък и стабилен под. Не инсталиране машината върху плаващи подове.
- Снабден със специален заземителен захранващ контакт.
- Оборудван с осветление, което гарантира една добра видимост във всяка точка на машината (стойност на осветление, не по-малко от 500 Lux).
- Вентилира се, за да се предотврати концентрацията на вредни изпарения: например за помещение с височина 3 m, помещение 4x4 m (общ обем 48 m³) се изисква скорост на смяна на въздуха (ac/h) 3.
- Температура от 10 °C (50 °F) до 40 °C (104 °F) и относителна влажност от 5% до 85% не кондензирана.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Условията на околната среда, на мястото на функциониране, са тясно свързани с типа на използваните продукти (указания да се искат от производителя на продуктите). Представените изисквания са валидни единствено за машината.

Не позиционирайте машината в близост до източник на топлина или изложена на директна слънчева светлина. Избягвайте възможни източници на влага. Използвайте машината само в закрити помещения.

Запазете около 40 cm свободно пространство над машината, тъй като вратата се отваря нагоре и се нуждае от известно пространство.

Условията на околната среда, отклоняващи се от посочените стойности (раздел 8.1), могат да предизвикат тежки повреди на машината и в частност на електронните ѝ устройства.



ОПАСНОСТ

Когато се използват **продукти, съдържащи летливи разтворители**, помещението, в което е инсталирана машината трябва да бъде просторно и с добра вентилация: например за помещение с височина 3 m, помещение 4x4 m (общ обем 48 m³) се изисква скорост на смяна на въздуха [ac/h] 3. Не поставяйте или не складирайте части от различен вид в близост до машината.

Не използвайте свободни пламъци или използвайте материал, който може да предизвика искри и да запали пожар.

Забранено е пушенето в близката зона до машината.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.5).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Reserve approx 40 cm free space above the machine, as the door opens upwards and needs some space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 ТРАНСПОРТИРАНЕ И БОРАВЕНЕ

4.1 Общи указания

Необходимо е, отговарящите за тези операции да носят следните индивидуални защиты.



РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА
ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК
(РАЗКЪСВАНЕ, СРЯЗВАНЕ)



ОПАСНОСТ

За да се избегне увреждане на лица и предмети, извършвайте обработване на машината с максимално внимание и грижа като следвате внимателно инструкциите, които се съдържат в тази глава.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обработването на опакованата машина се извършва от квалифициран персонал чрез използване на подходящи средства за обработване. Не поставяйте артикули върху опаковките.

4.2 Разопаковане и позициониране



1 x 19 mm

За да се отстранят монтажните винтове

1 x 10 mm

1 x 19 mm

За регулиране на опорните крачета



ОПАСНОСТ

Следната процедура може да се извърши само от един човек.

Съхранявайте опаковъчния материал за бъдещи справки или го изхвърлете в съответствие с действащите разпоредби. При всички случаи се препоръчва да се съхранява за времето на действие на гаранцията на машината и за крайната фаза на изхвърляне на машината.

Проверете, че опаковката не е повредена или нарушена по време на транспортирането; ако такива се установят, обърнете се към оторизиран сервиз или към продавача.

1. Отрежете пластмасовите корди, с които е завързана опаковката (само при картонена опаковка).
2. Отстранете материала, с който е покрита опаковката от палета, като свалите съответните системи за закрепване.
3. Отстранете опаковката на машината. Извадете всички принадлежности и/или материали, доставени с машината.



ОПАСНОСТ

Ако машината изглежда повредена по време на доставката, не се опитвайте да я стартирате и се свържете с оторизираната техническа служба или дилър.

За да преместите машината без външна картонена опаковка, но все още фиксирана към палета, използвайте подходящо подемно оборудване. Хванете палета с вили по такъв начин, за да се разпредели тежестта равномерно върху вилите и по този начин да се предотврати преобръщане на машината.

4. Свалете двата винта, които закрепват машината към палета, както е показано на следващата снимка. Разхлабете горната гайка и развинтете винта, след което ги отстранете, за да извадите винта изпод палета.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement



1 x 19 mm [0.74"]

To remove the mounting screws

1 x 10 mm [0.31"]

1 x 19 mm [0.74"]

To adjust the support feet



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

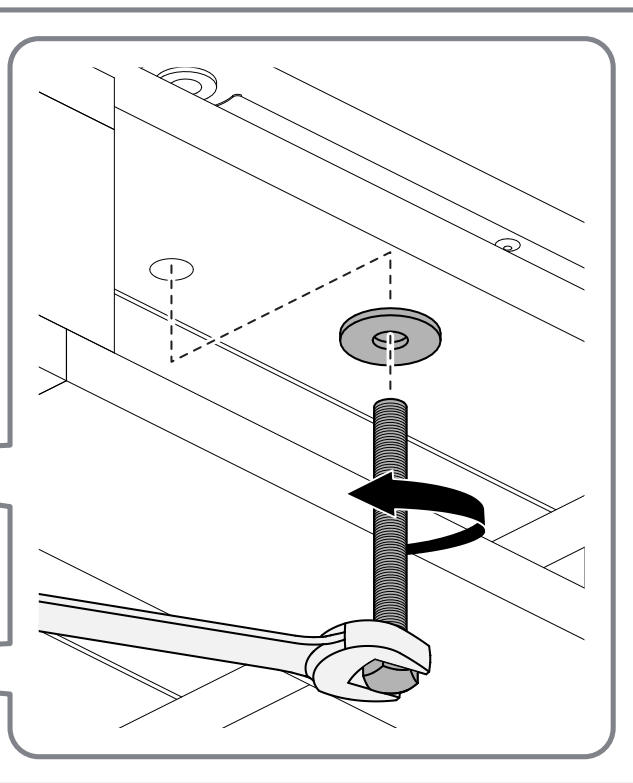
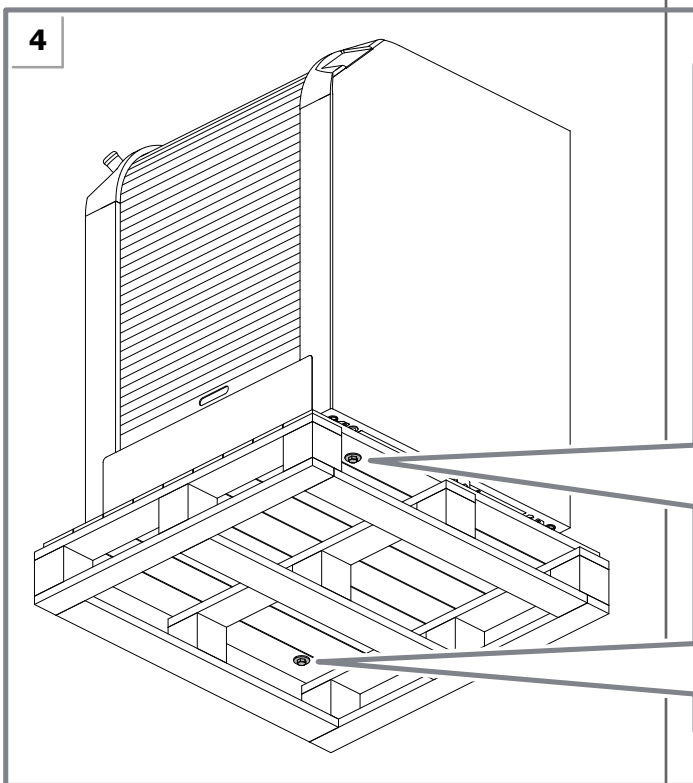


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



5. Свалете машината от палета с помощта на подходящо подемно оборудване и я поставете в работна позиция.

5. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



ОПАСНОСТ

За да повдигнете и позиционирате машината, трябва да използвате само подходящи средства за повдигане, които трябва да бъдат избрани въз основа на теглото на машината (раздел 8).

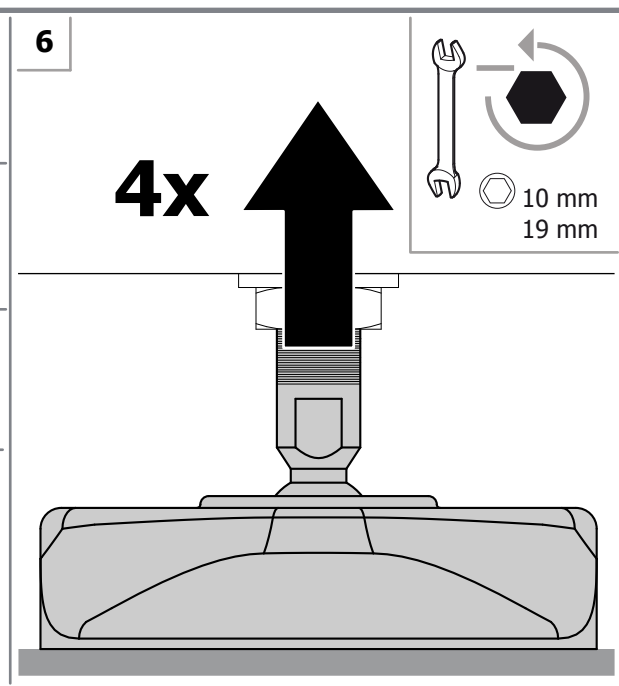
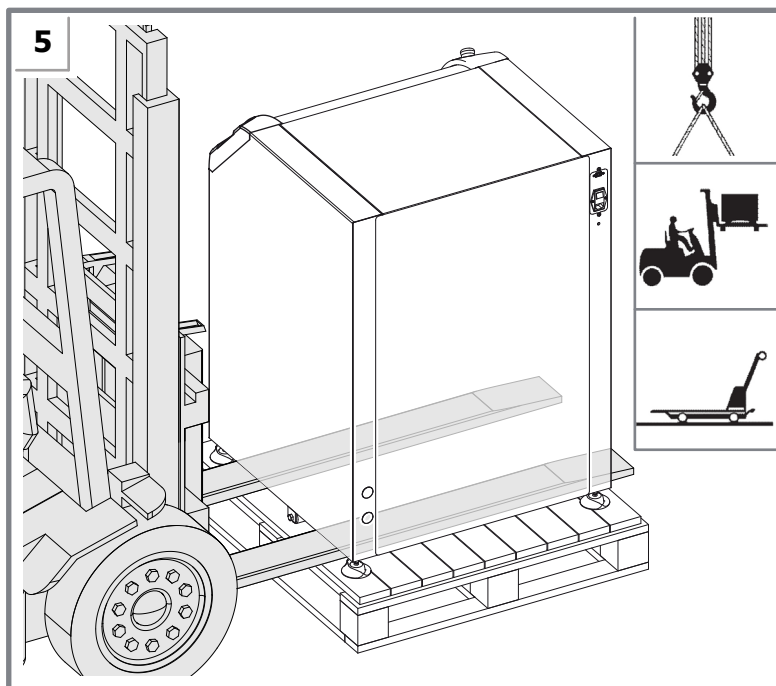


DANGER

To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

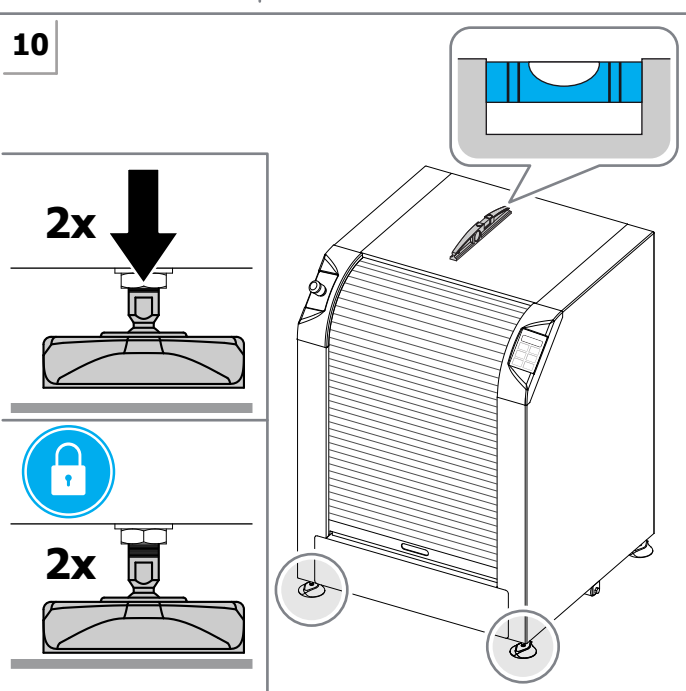
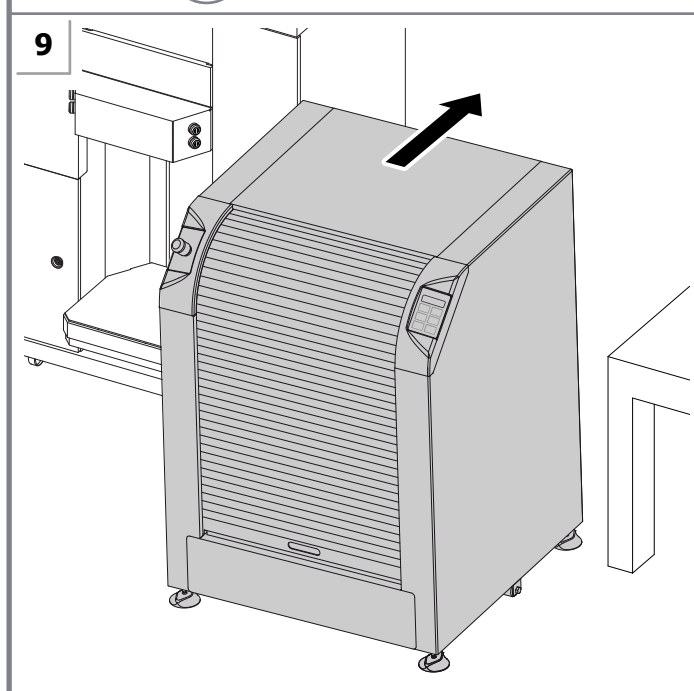
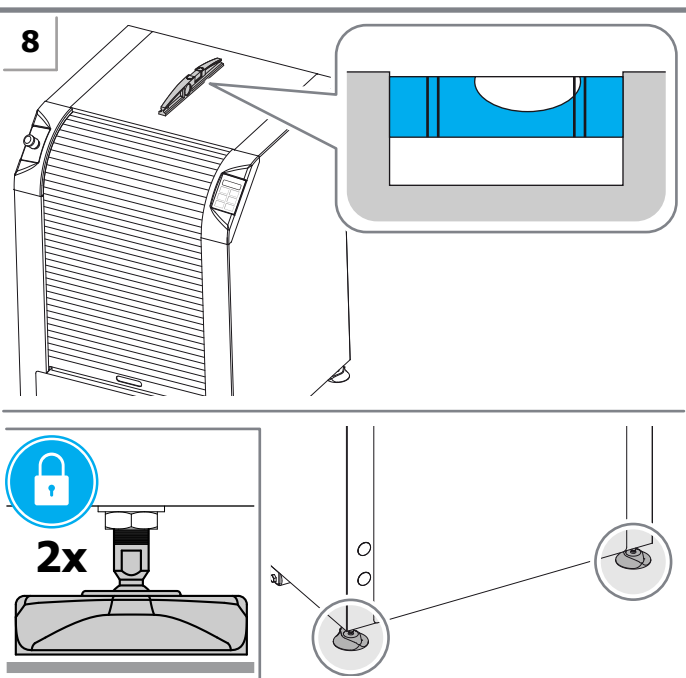
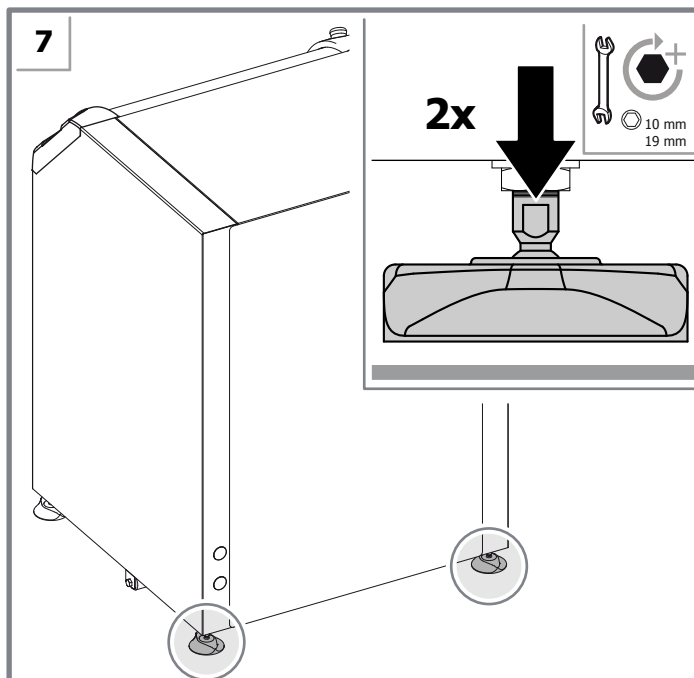
6. Повдигнете и четирите крака.

6. Raise all the four feet.



7. Спуснете двата задни крака; машината леко ще се наклони напред и ще бъде възможно да я преместите чрез нейните колела.
8. Заклучете двата задни крака (раздел 4.4).
9. Натиснете машината в работна позиция.
10. Свалете двата предни крака и нивелирайте машината.
11. Извършете работен цикъл, за да проверите стабилността на машината и едва след това окончателно блокирайте крачета.

7. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
8. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
9. Push the machine in its working position.
10. Lower the two front feet and level the machine.
11. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Машината трябва да бъде напълно нивелирана, за да работи правилно и да не допусне вибрации по време на цикъла на смесване.

Уверете се, че колелата не лежат на пода. Не инсталирайте машината върху плаващи подове.

Уверете се, че нехлъзгащата се гума е налична под подпорните крачета.

За да преопаковате машината, следвайте инструкциите за разпаковане в обратен ред. Ние препоръчваме употребата на оригиналната опаковка, всеки път, когато машината трябва да бъде премествана или транспортирана.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.2.1 Доставка стандартен материал

След разопаковане на машината се уверете, че са налице следните елементи:

- Кабел за електрическо захранване
- Резервни предпазители.
- Документация на продукта.

Проверете дали всичко посочено по-горе е налице в опаковката; в противен случай се обърнете към производителя.

4.3 Складиране

Използвайте подходящо оборудване, за да боравите с опакованата машина. Ако се съхранява, машината трябва да се съхранява в безопасна и защитена среда, с подходяща температура и влажност и защитена от прах.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не поставяйте артикули върху опаковките.

4.4 Изхвърляне и рециклиране

Това оборудване не трябва да се изхвърля с несортирани битови отпадъци. Извършвайте разделно събиране.

Съгласно Директива WEEE, събирането, третирането, възстановяването и екологичното звуково изваждане от употреба на Отпадъци от Електрическо и електронно оборудване (WEEE) трябва да се извършва в съответствие с националните разпоредби на всяка страна членка на Европейската общност, която въвежда с Директива.

Разделете частите, съставляващи машината, въз основа на различните материали, от които са изработени (пластмаса, желязо и т.н.).

За оцветителите, останали в контейнерите, за компонентите на машината, които са най-замърсени с продукт и ако върху машината са използвани продукти, които изискват специални процедури за изхвърляне, спазвайте местните разпоредби при обезвреждането на отпадъците.

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.4 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 СТАРТИРАНЕ

5.1 Общи указания

Необходимо е, отговарящите за тези операции да носят следните индивидуални защиты.



РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА
ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК
(РАЗКЪСВАНЕ, СРЯЗВАНЕ)



ОПАСНОСТ

Потребителят трябва да свърже машината към система за захранване TN или TT, оборудвана със защита RCD (Residual Current Devices - Устройства с Остатъчно Електричество), която се включва автоматично в случай на повреда.

ТОВА УСТРОЙСТВО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ЗАЗЕМЕНО. Проверете правилното заземяване на инсталацията за електрическото захранване, преди да свържете машината с него.

Да не се използват удължаващи кабели за електрозахранване на машината.

Да не се използват разклонители за свързване на други устройства с контакта, от който се захранва машината.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не правете опити за подаване на захранване към машината от източник на захранване, имащ характеристики, различни от тези, посочени върху табелата за идентификация.

Машината се изолира от захранващата мрежа като се извади захранващият щепсел, поради което трябва да бъде инсталирана в близост до лесно достъпен електрически контакт.

5.2 Указания за заземяване (само за версия ETL)

Проводниците на захранващия кабел, който се доставя, са кодирани по цвят, както следва:

- ЗЕЛЕНО/ЖЪЛТО = ЗЕМЯ
- БЯЛ = НЕУТРАЛЕН
- ЧЕРЕН = ЛИНИЯ



ОПАСНОСТ

Този продукт трябва да бъде заземен. В случай на късо електрическо съединение заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява аварийен проводник за електрическия ток. Този продукт е оборудван с кабел със заземителен проводник с подходящ заземителен щепсел. Щепселът трябва да бъде включен в контакт, който е правилно монтиран и заземен, в съответствие с всички местни кодекси и наредби.

Неправилното използване на заземителния щепсел може да доведе до риск от токов удар. Ако е необходим ремонт или смяна на кабела или щепсела, не свързвайте заземителния проводник към клемата на плоското острие. Кабелът с изолация с външна повърхност, която е зелена с или без жълти ивици, е заземителният проводник.

Консултирайте се с квалифициран електротехник или сервиз, ако инструкциите за заземяване не са напълно разбрани или ако имате съмнения дали продуктът е правилно заземен. Не променяйте предоставения щепсел; ако той не се побира в контакта, инсталирайте подходящ контакт от квалифициран електротехник.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisoquets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Захранващо напрежение до 120 V

Този продукт е предназначен за употреба на номинална 120-V верига и има заземителен щепсел, подобен на илюстрирания щепсел.

Временен адаптер, подобен на илюстрирания адаптер (B), може да се използва за свързване на този щепсел към двуполусен контакт, когато няма подходящ заземен контакт. Временният адаптер трябва да се използва само докато бъде монтиран правилно заземен контакт (A) от квалифициран електротехник.

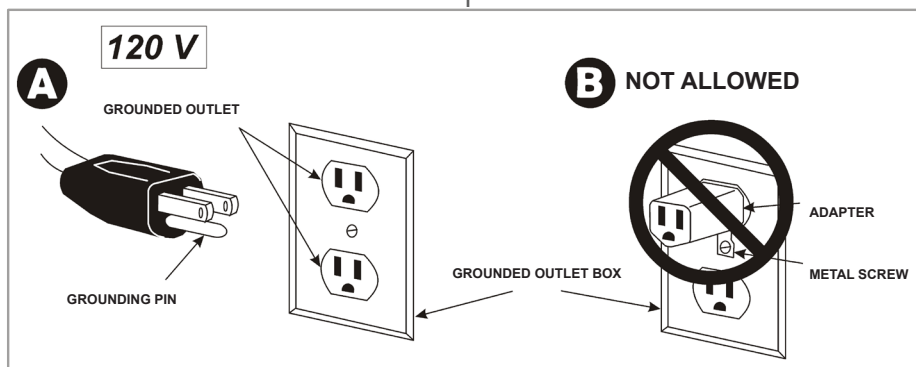
Зеленото оцветено твърдо ухо, ухо или подобна част, простираща се от адаптера, трябва да бъде свързана към постоянно заземяване, като например подходящо заземен капак на изходната кутия. Всеки път, когато адаптерът се използва, той трябва да се задържа на място с метален винт.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Захранващо напрежение по-високо от 120 V

Този продукт е предназначен за използване на схема с номинална мощност над 120 V и е фабрично оборудван със специфичен електрически кабел и щепсел за свързване към подходяща електрическа верига.

Свържете продукта само към контакт, който има същата конфигурация като щепсела. Не използвайте адаптер с този продукт.

Когато продуктът трябва да се свърже отново за използване на различен тип електрическа верига, свързването се извършва от квалифициран сервизен персонал.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Удължители



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Производителят силно препоръчва да НЕ се използва удължител с това оборудване.

Използвайте само 3-жичен удължител, който има заземяващ троен щепсел и 3-слотово гнездо, което може да приеме щепсела на продукта. Уверете се, че разклонителят е в добро състояние.

Когато използвате удължител, не забравяйте да използвате такъв с достатъчна мощност, за да издържа на електричеството, което вашият продукт ще употребява. За дължини по-малки от 25 фута трябва да се използват удължителни кабели № 18 AWG.

Един маломерен кабел ще доведе до спад в напрежението на линията, което ще доведе до загуба на мощност и прегряване.

Следната таблица показва правилният размер, който трябва да се използва, в зависимост от дължината на кабела и стойностите в амperi на идентификационната табелка. Ако имате съмнения, използвайте следващия по сила размер. Колкото по-малък е номерът на уред, толкова по-мощен е кабелът.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

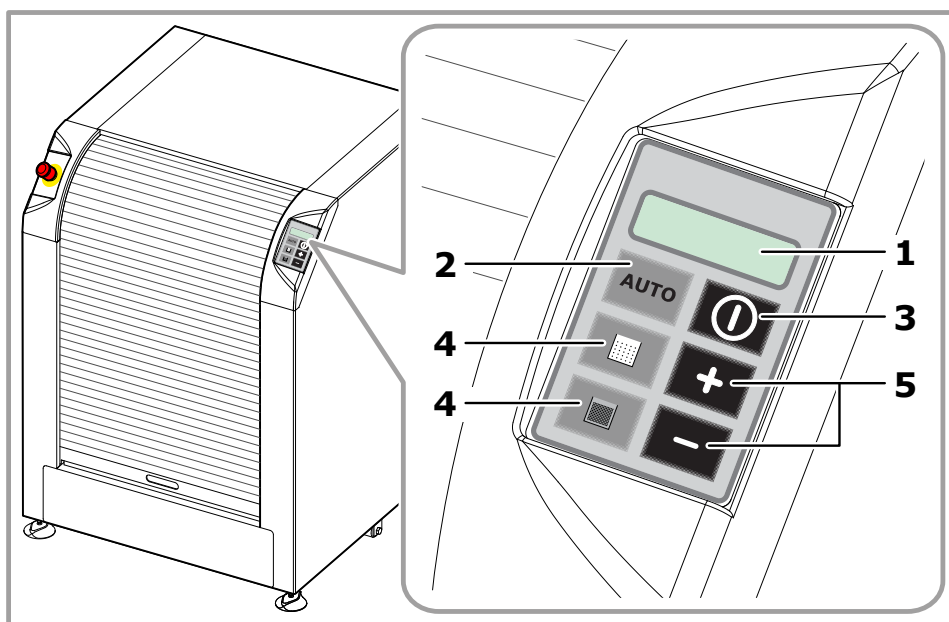
Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Амperi Диапазон Ampere Rating Range	Volt	Дължина на кабела във фута (футове) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8

5 - 6	18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Устройства за управление

5.3 Control devices



Клавиатурата на контролния панел може да бъде напълно конфигурирана, което означава, че функционалните бутони може да не са позиционирани на едно и също място и могат да се променят въз основа на персонализирането на клиента.

Дисплей (1)

Дисплеят показва името на избраната програма за смесване, както и съобщенията относно действията, предприети от машината по време на автоматичния цикъл на смесване. Дисплеят светва при стартиране на машината.

На дисплея, ако символът (!) е показан алтернативно със символа за заключване (🔒 / 🔒), използван за обозначаване на статуса на вратата (раздел 3.5), това означава, че планираният праг на поддръжка е достигнат. В този случай се свържете соторизирани технически сервиз.

AUTO АВТОМАТИЧЕН БУТОН (автоматична програма) (2)

Бутон, който позволява да се избере напълно автоматичен цикъл. Параметрите за смесване (време, скорост и сила на захващане) се изчисляват въз основа на височината на кутията.

ⓘ Бутон за стартиране / спиране на цикъла (3)

Този бутон позволява да стартирате цикъла на смесване на съда. Ако се натисне по време на работа на машината, цикълът спира.

Само модел с автоматична вертикална плъзгаща се врата: бутонът позволява да се командва пълно затваряне на вратата, без да се стартира цикълът. За да направите това, натиснете и задръжте натиснат бутона за най-малко 3 секунди. По време на процеса, дисплеят ще покаже символа за затворен катинар (🔒) в центъра. За да се даде команда за отварянето на вратата, натиснете отново бутона за поне 3 секунди.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

On the display, if the (!) symbol is shown alternatively with the lock symbol (🔒 / 🔒) used to indicate door status (chapter 3.5), this means that the planned maintenance threshold has been reached. In this case, contact authorized technical service.

AUTO AUTO key (automatic program) (2)

Key that allows you to select a fully automatic cycle. The mixing parameters (time, speed and clamping force) are calculated based on can height.

ⓘ Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Only model with automatic vertical sliding door: the key allows to command total closure of the door, without starting the cycle. To do so, press and hold down the key for at least 3 seconds. During the process, the display will show the closed lock symbol (🔒) at the center. To command door opening, press again the key for at least 3 seconds.



Бутони за избор на предварително зададени програми (4)

Бутони, които ви позволяват да изберете предварително зададени програми за автоматично смесване. Те могат да бъдат персонализирани с текст или графично представяне на продуктите на клиента.



Бутони за настройка (5)

Бутони, които позволяват да се промени времето за смесване преди стартиране на цикъла. По време на цикъла на смесване не е възможно да се промени времето за смесване.

Те също така позволяват отключване на вратата или команда за отваряне на автоматичната врата (бутон ➡) в условия WRN08.

5.4 Връзки



Keys to select a pre-set programs (4)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

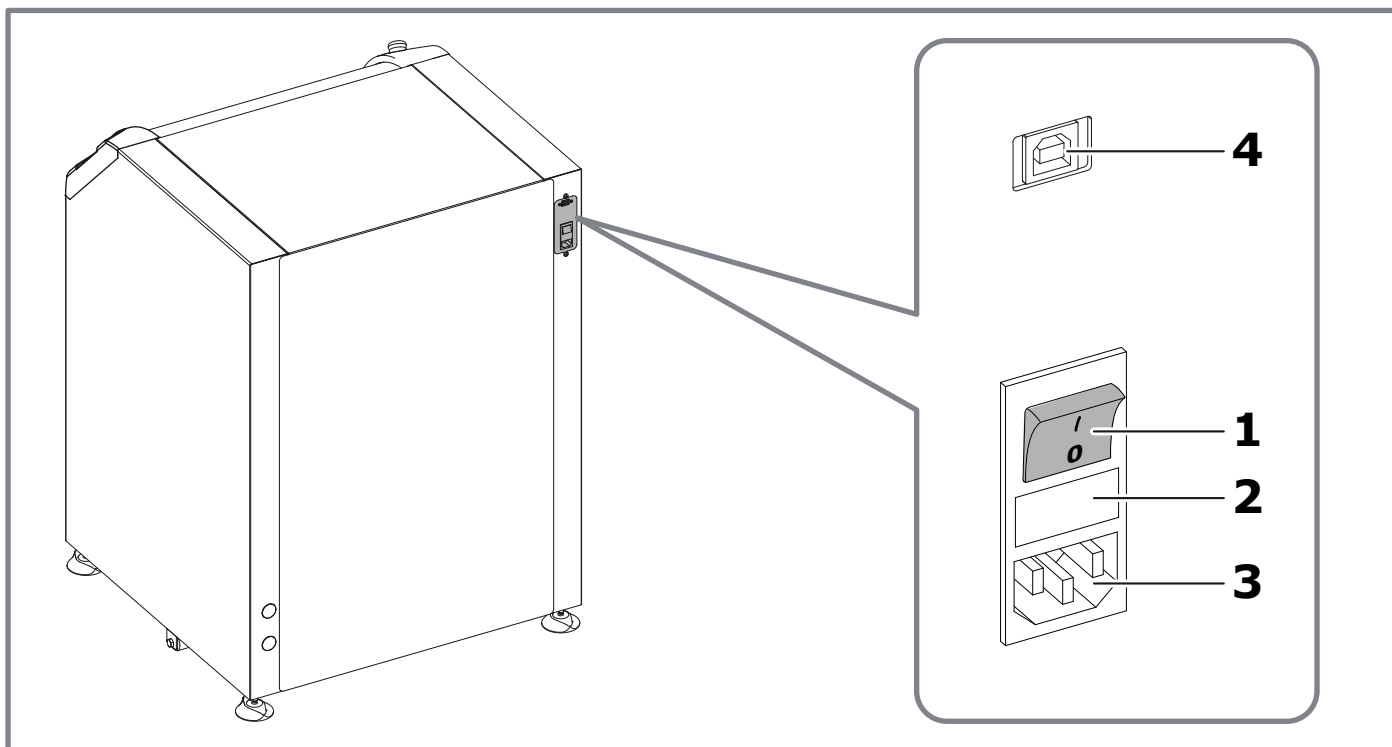


Adjusting keys (5)

Keys that allow you to modify the mixing time before starting the cycle. During the mixing cycle it is not possible to change the mixing time.

They also allow to unlock the door or command opening of the automatic door (key ➡) in WRN08 conditions.

5.4 Connections



Общ електрически прекъсвач на машината (1)

В позиция ON (I) машината се захранва. В позиция OFF (O) захранването се прекъсва към машината.

Ван, в който са разположени бушоните (2)

Стойността на предпазителя е показана в таблицата с технически спецификации (раздел 8.1).

Щепсел за общо електрозахранване (3)

Общо електрозахранване на машината.

USB порт (4)

Конектор за USB интерфейсна връзка към сервизния компютър.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

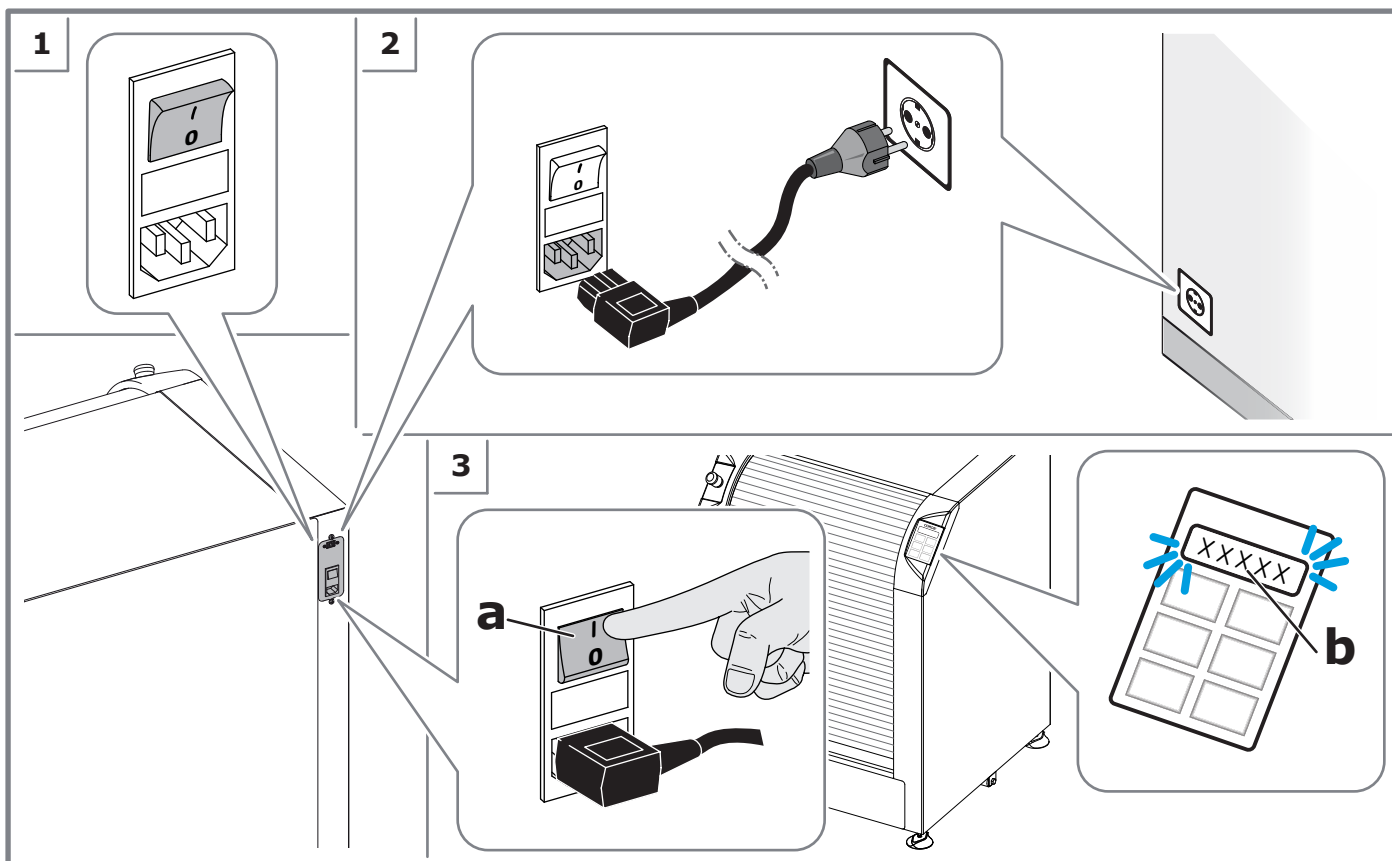
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



За да подадете захранване и да включите машината, трябва да извършите следните действия:

1. Уверете се, че аварийният бутон е освободен и че главният прекъсвач е в позиция OFF (O).
2. Въведете контакта на електрозахранващия кабел в щепсела на общото захранване на машината, а другият край в електрическия контакт.
3. Завъртете главния прекъсвач на ON (I). В този момент, дисплеят ще светне за да посочи, че машината е включена.

Чрез включване на машината с натиснат аварийен бутон, дисплеят показва, наред с друга информация, броя на проведените цикли на машината и инсталираната версия на фърмуера.

5.5.1 Информация за машината

Включете машината с натиснат аварийен бутон, за да се покаже следната информация:

- Версия на Фърмуера на приложението
- Версия на Фирмуера на Bootloader
- Конфигурация на изключвател на платка MINIEMIX
- Брой извършени цикли
- Общо работно време на машината (секунди)
- Брой извършени ротации
- Статус на машината [EMERGENCY]
- Информация за фирмата [напр. дата на производство, сериен номер на машината, код на конфигурационния файл и т.н.]

Информацията се показва в автоматична последователност.

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, the display will light to indicate that the machine is on.

By turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.5.1 Machine information

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- MINIEMIX board dipswitch configuration
- Number of cycles executed
- Machine total working time (seconds)
- Number of rotations executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

Information is displayed in automatic sequence.

5.6 Изключване

За да се изключи машината:

1. Задайте главния прекъсвач, разположен от задната страна на машината, на OFF (O).
2. Извадете кабелът за електрозахранването от контакта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изчакайте поне 10 секунди, преди да включите отново машината.

5.6 Shut-down

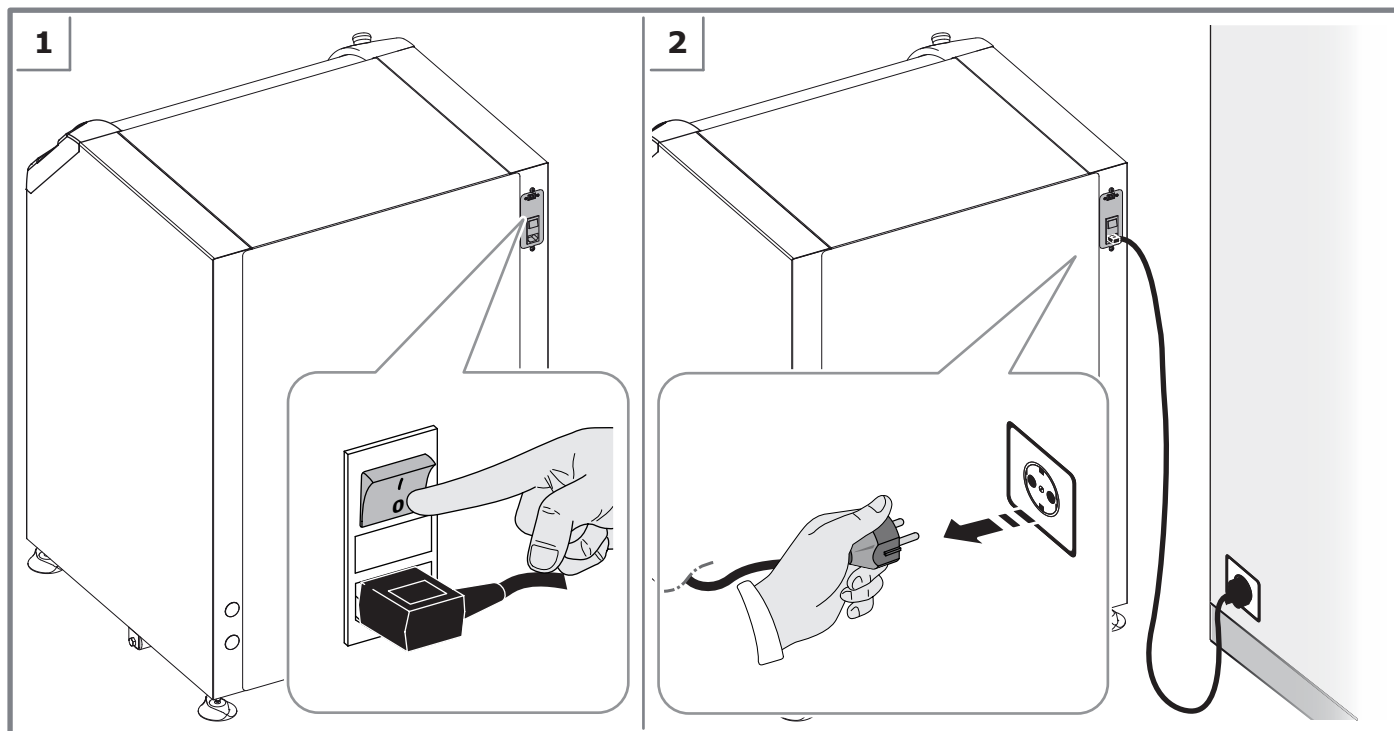
To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



WARNING

Wait for at least 10 seconds before turning the machine back on.



6 УПОТРЕБА

6.1 Общи указания

Необходимо е, отговарящите за тези операции да носят следните индивидуални защиты.



РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА
ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК
(РАЗКЪСВАНЕ, СРЪЗВАНЕ)



ОПАСНОСТ

С машината трябва да работи само един оператор. Забранено е присъствието на други оператори, освен оператора, които могат да достигат и докосват части на машината по време на употреба.

Забранена е употребата на машината без защиты или с деактивирани устройства за безопасност, евентуално налични на машината, в авария или липсващи. Панелите трябва да бъдат поддържани добре затворени.

Забранено е използването на стягащото движение на пластините за затваряне на капака на съда.

Забранено е качването върху долната плоча за захващане и/или върху всяка друга част на машината.

Забранено е да се използва машината като работна повърхност; също така е забранено да се оставят предмети върху машината по време на нейното функциониране.

Когато боравите с кутиите, не надвишавайте определените граници за тегло, определените действащите разпоредби в сила.

Спазвайте стриктно инструкциите за работа, дадени от производителя на боята; ако боравите неправилно, вътре в съдовете може да се развие високо налягане, което да доведе до внезапно изтичане на съдържанието, отваряне на капака или дори до счупване на самия съд.

Веществата, които могат да бъдат използвани върху машината, като оцветители, лакове, разтворители и лубрификанти, могат да бъдат опасни за здравето; боравенето, съхранението и изхвърлянето на такива вещества да се извършва в съответствие с действащите норми и с представените заедно с продукта инструкции.

6.2 Зареждане на съдове

Когато зареждате съдовете в машината, имайте предвид някои основни правила, за да осигурите безопасността на оператора и да избегнете повреда на машината.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не използвайте съдове по-ниски от 3,9" (100 mm) или с тегло над 88 lb (40 kg).

Не слагайте съдовете един върху друг.

Не използвайте машината с повредени съдове или съдове, които не са запечатани правилно. Винаги се уверявайте, че капакът на съда е идеално затворен.

Не включвайте машината да работи без съд в нея.

Поставете съдовете, които трябва да се смесят, в центъра на долната стягаща плоча.

Повече от един съд могат да се смесват по едно и също време, при условие че са на една и съща височина и не припокриват плочите за закрепване. Освен това, сборът от капацитетите на съдовете не трябва да бъде по-голям от максималния капацитет на машината.

За да се осигури правилно затягане и да се поддържа механичната част на машината в равновесие по време на смесването, е необходимо комбинираният център на тежестта на съдовете да лежи в средата на долната плоча, доколкото е възможно. В противен случай, машината може да стане нестабилна върху опорната повърхност поради прекомерни вибрации.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 88 lb (40 kg).

Do not put one can on top of another.

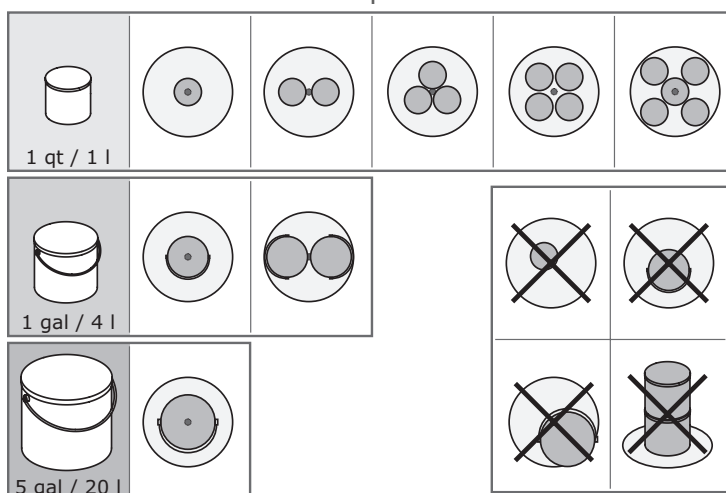
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако е налице, закрепете боята със специалния държач, за да се избегне повреда на кутията.

ВАЖНО: Когато държачът за подsigуряване не се използва, проверете дали той автоматично се е върнал в правилната позиция за почивка. Ако оставите да се разхлаби, той може да засегне вътрешните части на машината по време на работа и да я повреди.

Препоръчва се също да запечатате капака на съда с лепяща лента.

За да заредите и разтоварите съда, процедирайте по следния начин:

1. Повдигнете дръжката на долната затягаща плоча, за да я отключите и измъкнете плочата, докато се заключи на място.
2. Поставете новия съд или извадете вече смесения.
3. Натиснете плочата здраво обратно вътре в машината, докато се заключи на място.

В случай на неподлежаща на изваждане долна затягаща плоча, просто поставете кутията в центъра колкото е възможно повече: неподлежащата на изваждане долна плоча е фиксирана (не е на празен ход), за да се улесни зареждането.

Адаптер (опция)

Адаптерът за няколко съда позволява едновременно поставяне на следните видове съдове:

- 5 x 1/16 G (приблизително 0,2 литра) (минималната височина на съда трябва да бъде 89 mm)
- 5 x 1/4 G (приблизително 1 литър)
- 4 x 1 G (приблизително 3.8 литра)



WARNING

If present, secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, check that it has automatically returned to the right rest position. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:

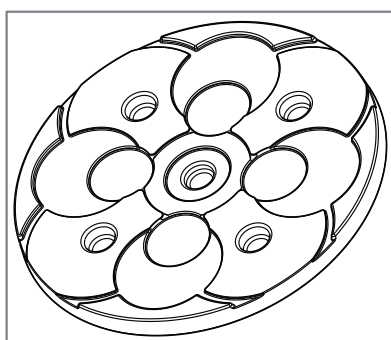
1. Lift the handle of the bottom clamping plate to unlock it, and pull out the plate until it locks in place.
2. Place the new can or remove the already mixed one.
3. Push the plate firmly back inside the machine, until it locks in place.

In case of non-extractable bottom clamping plate, simply place the can in the center as much as possible: the non-extractable bottom plate is fixed (not idle) so as to make loading easier.

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)





ВНИМАНИЕ - ПРАВИЛНА УПОТРЕБА НА АДАПТЕРА

Уверете се, че позиционирате правилно съдовете в пространствата, предоставени на адаптера.

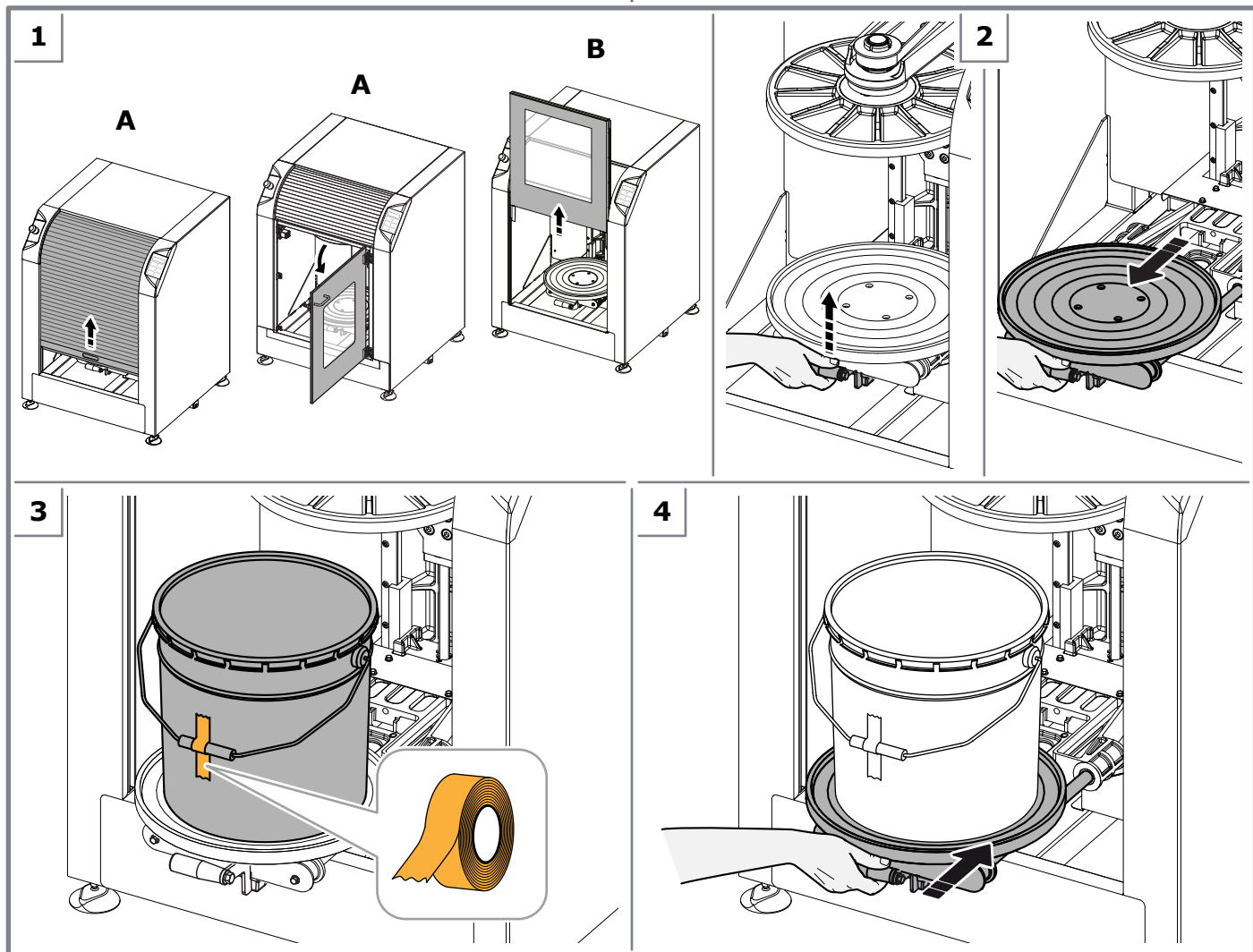
Ако има удължена защита срещу пръски, не използвайте външните пространства, за да позиционирате кутиите, за да се избегнат възможни механични смущения.



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

If the extended splash-guard is present, do not use the outer spaces to position the cans, in order to avoid possible mechanical interferences.



6.3 Изпълнение на цикъл на смесване

- Ако е необходимо, отворете вратата:
 - С врата с механизъм на затваряне и врата с панти (A): отворете вратата ръчно.
 - С автоматична вертикална плъзгаща се врата (B): натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъл,  за да отворите вратата автоматично.
- Заредете съда, както е посочено в раздел 6.2.
- Затворете вратата:
 - С вратата с механизъм на затваряне и врата с панти (A): затворете вратата ръчно.
 - С автоматична вертикална плъзгаща се врата (B): вратата ще се затвори автоматично, след като е започнал цикъл на смесване, както е посочено в следващия параграф.

С вратата с механизъм на затваряне и врата с панти, защитното устройство предотвратява стартирането на цикъла на смесване, когато вратата е отворена и държи вратата заключена по време на смесване.

6.3 Running a mixing cycle

- If necessary, open the door:
 - With shutter door and hinge door (A): open the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): press the cycle start/stop key  to open the door automatically.
- Load the can as indicated in chapter 6.2.
- Close the door:
 - With shutter door and hinge door (A): close the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): the door will close automatically after you have started the mixing cycle as indicated in the next paragraph.

With shutter door and hinge door, the safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open and keeps the door locked during mixing.

4. За да се изпълни програмата за АВТОМАТИЧНО смесване, натиснете бутона . Параметрите на цикъла на смесване (сила на затягане, скорост на ротация и продължителност на цикъла) ще бъдат избрани автоматично въз основа на височината на кутията.

5. За да извършите една от предварително зададените програми за смесване, натиснете съответните бутони (например  или ).

- Натиснете бутона **веднъж**, за да изберете първата програма
- Натиснете бутона **няколко пъти** за да превъртите през следващите програми

Когато е натиснат бутон, на дисплея се показва името на избраната програма.

6. Ако е необходимо, променете времето за смесване с бутоните за настройка  . Възможно е да се зададе време и за АВТОМАТИЧНИЯ цикъл.

7. Натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъла  или **задръжте бутона, съответстващ на избраната програма.**

Когато времето за смесване е изтекло, смесването е приключило и подвижният механизъм се забавя, докато достигне в позиция на покой в началната позиция.

След като е завършен цикъла на смесване, е възможно да се отстрани съда.

Когато машината е оборудвана с автоматична врата, вратата ще се отвори автоматично в края на цикъла, което прави възможно изваждането на кутията.

Машината вече е готова да извърши друг цикъл на смесване; току-що изпълнената програма ще бъде предложена.



ОПАСНОСТ

При всяка авария, настъпила, когато цикълът на смесване е в изпълнение, натиснете бутона за аварийно спиране (раздел 3.6).

6.3.1 Предварително спиране

Цикълът на смесване е възможно да бъде спрял по всяко време.

За да прекратите цикъла на смесване преди да е изтекло определеното време:

- Натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъла  или
- Натиснете и задръжте натиснат, който и да е от бутоните на цикъла.

4. To carry out the AUTOMATIC mixing program, press the  key. The parameters of the mixing cycle (clamping force, rotation speed and cycle duration) will be chosen automatically based on can height.

5. To carry out one of the pre-set mixing programs, press the corresponding keys (for example  or ).

- Press the key **once** to select the first program
- Press the key **multiple times** to scroll through the subsequent programs

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

6. If required, change the mixing time with the adjusting keys  . It is possible to set a time also for the AUTO cycle.

7. Press the cycle start/stop key  or **hold down the key corresponding the program selected.**

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

When the machine is equipped with automatic door, the door will open automatically at the end of the cycle, making it possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

- Press the cycle start/stop key 
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.

6.3.2 Условия на грешка

Машината ще предупреди потребителя за възможни аномалии при работа или повреда на машината чрез кодовете за грешка, показани на дисплея.



За версията на машината с врата с механизъм за затваряне и врата на панта: ако машината е в статус на грешка и бутонът за аварийно спиране е отпуснат, вратата не е заключена.

Машината показва АЛАРМИ (ALRxx) или предупреждения (WRNxx).

- За да се отстрани дадена **аларма**, натиснете и отпуснете аварийния бутон, за да изчистите алармата и да я отстраните (напр. ALR09 ИЗТЕКЛО ВРЕМЕ ЗА ПОВТОРНО ПОЗИЦИОНИРАНЕ).
- За да отстраните **предупреждение**, просто трябва да изпълните определено действие, необходимо за завършване на дейността (напр. WRN 01 ЗАТВАРЯНЕ НА ВРАТА).

Активните кодове за грешки се показват непрекъснато, редувайки се с тяхното описание. Ако една грешка е активна, вече не е възможно да се използва машината.

Проверете дали грешката е отстранена. Ако случаят не е такъв, обадете се на упълномощената техническа служба, като съобщите кода за грешка, за да могат да идентифицират вида на възникналата грешка.

Следва списък на съобщения за аларми и предупреждения със съответните решения за оператора за отстраняване на грешката.

Ако условието на грешка не е отстранено, свържете се с оторизиран технически сервиз.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

След аларма, преди да натиснете бутона за стартиране/спиране, се препоръчва да отворите вратата (ако е възможно) и да проверите статуса на кутията с боя: ако не е захваната, отстранете я, ако е възможно, преди да извършите повторно позициониране.



За други кодове на аларма се свържете с оторизиран отдел за техническо обслужване.

6.3.2 Error conditions

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.



For the machine version with shutter door and hinge door: if the machine is in error condition and the emergency stop button is released, the door is not locked.

The machine displays ALARMS (ALRxx) or WARNINGS (WRNxx).

- To resolve an **alarm**, press and release the emergency button to clear the alarm and remove it (e.g. ALR09 REPOSITIONING TIME ELAPSED).
- To resolve a **warning**, you just have to execute the specific action required to complete the activity (e.g. WRN 01 CLOSE THE DOOR).

The active error codes are displayed continuously, alternated to their description. If an error is active, it is no longer possible to use the machine.

Check if the fault is solved. If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

Following is a list of alarm and warning messages with corresponding solutions for the operator to solve the fault.

If the error condition is not solved, contact authorized technical service.



WARNING

After an alarm, before pressing the start/stop button, it is suggested to open the door (if possible) and check the condition of the paint can: if it is not clamped, remove it if possible before carrying out repositioning.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

ALR00 - АВАРИЙНА СИТУАЦИЯ

Съобщението се появява при натискане на бутона за аварийно спиране.

Отпуснете бутона за аварийно спиране, за да изчистите алармата.

След освобождаване на аварийния бутон може да се наложи машината да бъде приведена в правилните начални условия на работа чрез натискане на бутона за стартиране/спиране на цикъла.

WRN01 - ЗАТВОРЕТЕ ВРАТАТА

Съобщението се появява, когато командата за стартиране на цикъла е дадена, когато вратата е отворена.

Затворете вратата, за да изчистите предупреждението.

WRN04 - НАТИСНЕТЕ ПЛОЧАТА НАВЪТРЕ

Съобщението се появява, когато долната затягаща плоча не е поставена правилно или статусът на плочата не е открит от съответния сензор.

Натиснете плочата здраво вътре в машината, докато се заключи на място.

WRN08 - ПЪРВОНАЧАЛНИ УСЛОВИЯ

Съобщението се появява, когато машината не е в правилните начални работни условия за да се изпълни цикъл на смесване, т.е.:

- механиката на смесване е във вертикална позиция
- щифтът за повторно позициониране трябва да бъде закачен
- затягащите плочи трябва да са напълно отворени

Натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъла.

След аварийно спиране или след внезапно прекъсване на електрическото захранване е необходимо да се възстанови първоначалният статус на машината с тази процедура.

Забележка: ако смятате, че е необходимо първо да проверите условията на кутията и позицията на механиката, преди да извършите позиционирането, е възможно да отключите вратата и да извършите визуална проверка (раздели 3.7.2, 3.7.3 и 3.7.4).

ALR09 - ИЗМИНАЛО ВРЕМЕ ЗА ПОВТОРНО ПОЗИЦИОНИРАНЕ

Съобщението се появява, когато машината не е завършила правилно процеса на повторно позициониране на механизма за смесване.

Натиснете и отпуснете бутона за автоматично спиране и след това натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъл.

ALR11 - ГРЕШКА В МОТОР НА ЩИФТ

Моторът на щифта за повторно позициониране е блокиран, сензорите са повредени или пружината на закачване на щифта е повредена.

Необходима е техническа помощ за проверка на връзките и работата на сензорите за повторно позициониране на щифта, на мотора и на пружината.

WRN18 - ПРЕКАЛЕНО ГОЛЯМА КУТИЯ

Кутията, която трябва да се смеси, е твърде висока или има повреда в системата за управление на затягането (сензори за позиция на мотора или плочите).

Натиснете и отпуснете бутона за автоматично спиране и след това натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъл.

Използвайте само кутии с размерите, посочени в ръководството с инструкции.

ALR00 - EMERGENCY

The message appears when the emergency stop button is pressed.

Release the emergency stop button to clear the alarm.

After releasing the emergency, it might be necessary to bring the machine to the correct initial operating conditions, by pressing the cycle start/stop key.

WRN01 - CLOSE THE DOOR

The message appears when cycle start command is given when the door is open.

Close the door to clear the warning.

WRN04 - PUSH PLATE IN

The message appear when the bottom clamping plate is not correctly inserted or the plate-in condition is not detected by the corresponding sensor.

Push the plate firmly inside the machine until it locks in place.

WRN08 - INITIAL CONDITIONS

The message appears when the machine is not in the correct initial operating conditions to execute the mixing cycle, that is to say:

- the mixing mechanics is in vertical position
- the repositioning pin must be hooked
- the clamping plates must be fully open

Press the cycle start/stop key.

After an emergency stop or after a sudden power outage, it is necessary to restore initial machine conditions with this procedure.

Note: if you think it is necessary to first check the conditions of the can and the position of the mechanics, before executing the repositioning) it is possible to unlock the door and carry out a visual check (chapters 3.7.2, 3.7.3 and 3.7.4).

ALR09 - REPOSITIONING TIME ELAPSED

The message appears when the machine has not correctly terminated the mixing mechanics repositioning process.

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

ALR11 - PIN MOTOR ERROR

The repositioning pin motor is blocked, sensors are faulty or the hooking spring of the pin is damaged.

Technical assistance is required to check connections and operation of repositioning pin sensors, motor and spring.

WRN18 - CAN TOO BIG

The can to be mixed is too high or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

WRN19 - CAN TOO SMALL

The can to be mixed is too low or absent, or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

WRN19 - ПРЕКАЛЕНО МАЛКА КУТИЯ

Кутията, която трябва да се смеси, е твърде ниска или липсва, или има повреда в системата за контрол на затягането (сензори за позиция на мотора или плочите).

Натиснете и отпуснете бутона за автоматично спиране и след това натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъл.

Използвайте само кутии с размерите, посочени в ръководството с инструкции.

ALR22 - ГРЕШКА НА ЕНКОДЕР

Позицията на затягащите плочи, открити от сензора, не съответства на командата, изпратена до мотора или контролната електроника не е открила движение на плочите.

Необходима е техническа помощ, за да се гарантират правилните условия на захващане.

ALR26 - ГРЕШКА В ДВИЖЕНИЕТО НА ВРАТАТА

Съобщението се появява, когато се открие неочаквано движение на вратата по време на цикъла или по време на фазата на отваряне/затваряне на плочите.

При автоматична врата съобщението може да се появи по време на автоматично отваряне и затваряне на вратата, когато движението не е правилно и нормално (напр. затварянето е възпрепятствано от препятствие). Обратното, ако съобщението се появи по време на цикъл на смесване, това може да означава, че има проблем в сензора за затваряне на вратата (има нужда от настройка или не работи правилно).

За да отстраните грешката, с механизъм за затваряне на вратата или на врата с панта:

1. Затворете вратата.
2. Натиснете и отпуснете бутона за аварийно спиране.
3. Натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъла.

За да отстраните грешката, с автоматична врата:

4. Натиснете и отпуснете бутона за аварийно спиране.
5. Натиснете бутона за стартиране/спиране на цикъла.

Вратата ще изпълни цикъл на затваряне/отваряне, за да се тества тяхната работа.

В този момент ще бъде възможно да се започне нов цикъл, като се натисне отново бутона за стартиране/спиране на цикъла.

ALR22 - ENCODER ERROR

The position of the clamping plates detected by the sensor is not consistent with the command sent to the motor, or the control electronics did not detect plates movement.

Technical assistance is required to ensure correct clamping conditions.

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT

The message appears when an unexpected movement of the door is detected, during the cycle or during the plates opening/closing phase.

With automatic door, the message can appear during automatic opening and closing of the door, when the movement is not correct and regular (e.g. closing is prevented by an obstacle). On the contrary, if the message appears while a mixing cycle is in progress, it could mean that there is a problem in the door close sensor (needs adjustment or is not working properly).

To resolve the error, with shutter door or hinge door:

1. Close the door.
2. Press and release the emergency stop button.
3. Press the cycle start/stop key.

To resolve the error, with automatic door:

4. Press and release the emergency stop button.
5. Press the cycle start/stop key.

The door will execute a close/open cycle, to test its operation.

At this point, it will be possible to start a new cycle, by pressing again the cycle start/stop key.

7 ОБИКНОВЕНА ПОДДРЪЖКА

7.1 Общи указания

Необходимо е, отговарящите за тези операции да носят следните индивидуални защиты.



РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА
ОТ МЕХАНИЧЕН РИСК
(РАЗКЪСВАНЕ, СРЯЗВАНЕ)



ОПАСНОСТ

Преди да се извърши каквато и да е интервенция по поддръжка, машината трябва да се изключи и кабелът за електрозахранването да се извади от електрическия контакт.

По време на фазите на поддръжка на машината, е висок рискът от контакт с оцветяващия продукт; спазвайте посоченото в раздел 3.2.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

След анализ на веригите за безопасност в съответствие със стандарт UNI EN ISO 13849-1:2016 две, контакторите K1 и K2 вече не изпълняват функцията си за безопасност след 19-та година на работа. Поради това е необходимо да се заменят тези компоненти след този период от време, за да се осигурят безопасни условия на работа на машината.

Замяната трябва да се извършва единствено от обучен и оторизиран персонал за техническо обслужване.

За допълнителни операции, различни от посочените, свържете се с производителя или оторизиран център за техническо обслужване.

7.2 Почистване

Причините, които могат да доведат до замърсяване на машината, могат да бъдат със случаен характер (разливане на оцветител), както и да се дължат на натрупване на прах с времето. В първия случай е необходимо да се вземат незабавни мерки, докато при втория случай се изисква периодично почистване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ДРУГИ ХИМИЧЕСКИ ИЛИ АБРАЗИВНИ ПРОДУКТИ.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ВОДНИ СТРУИ ИЛИ ПАРА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪТРЕШНОСТТА НА МАШИНАТА.

7.2.1 Външно почистване

Ние препоръчваме основно почистване на покритията, панелите и устройствата за управление на машината за да отстраните замърсяване, прах и евентуални петна с една мека и суха кърпа или леко навлажнена с разреден почистващ разтвор.

За да избегнете риска от подхлъзване, поддържайте пода около машината чист от евентуални разливи от продукта.

7.2.2 Вътрешно почистване

В случай на изтичане на боя в машината, почистете незабавно с навлажнена кърпа или шпатула.

Отпадъчните течности се събират в долната плоча и могат да се източват през предвидените отвори чрез леко накланяне на машината.

Машината е оборудвана със специални защиты срещу пръски, които предпазват горния стягащ винт и релсите на изваждащата се плоча от възможни пръски от продукта.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the two contactors K1 and K2 no longer fulfil their safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace these components after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the upper clamping screw and the guides of the extractable plate from possible sprays of product.

7.3 Смазване

Някои механични компоненти се използват на машината, които не изискват никаква форма на превантивна поддръжка.

На всеки **1500 работни цикъла** или приблизително на всеки **6 месеца** работа, препоръчваме да се извършват следните операции:

1. Почистете и смажете захващащите винтове и водачите на затягащия механизъм.
2. Почистете и смажете плъзгащите водачи на издърпващата се затягаща плоча.
3. Почистете и смажете релсите на вратата.
4. Смажете зъбното колело на автоматичната вертикална плъзгаща се врата.

Използвайте грес тип OKS 422 или подобна грес със следните характеристики.

Технически характеристики на смазочния материал	
Поле на приложение	Подходящ за зъбни предавки, винтове и подобни части на машини, изложени на високо налягане и температури; предлага отлична устойчивост на екстремни температури, високи натоварвания, вибрации и високи скорости на движение.
Състав	Комплексен сапун от барий и синтетично масло
Температурен диапазон	от - 40°C до + 180°C
Клас на консистенция	NLGI 2

7.3.1 Смазване на затягащите винтове и механичните плъзгащи релси



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ОТСТРАНЯВАЙТЕ ЗАЩИТИТЕ СРЕЩУ ПРЪСКИ, КОИТО ПРЕДПАЗВАТ ГОРНИЯ СТЫГАЩ ВИНТ И РЕЛСИТЕ НА ИЗВАЖДАЩАТА СЕ ПЛОЧА.

Операциите по почистване и смазване трябва да се извършват с монтирани защитни елементи и следвайки инструкциите от следващите раздели.

С врата с механизъм на затваряне и врата с панта:

1. Отворете вратата.
2. Поставете малка кутия (не по-ниска от 100 mm) на дъното на плочата за захващане.
3. Затворете вратата и стартирайте цикъла на смесване.
4. Спрете цикъла чрез натискане на аварийния бутон за спиране и след това отпуснете бутона.
5. Отключете вратата с механизъм на затваряне (раздели 3.7.2 и 3.7.4).
6. Отворете вратата.
7. Натиснете автоматичния бутон за спиране, изключете машината и я изключете от източника на хранване (раздел 5.6).
8. Смажете горния и долния винт за захващане и релсите за плъзгане на смесващите механизми. Ако е необходимо завъртете машината ръчно.
9. Затворете вратата.
10. Свържете хранването, включете машината (раздел 5.5) и отпуснете бутона за аварийно спиране.
11. Изпълнете един или повече цикли на смесване, за да позволите на плочите за захващане да се затворят и след това да се отворят, за да е възможно евентуално разпръскване на смазочния продукт.

С автоматична врата:

1. Поставете малка кутия (не по-ниска от 100 mm) на дъното на плочата за захващане.

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the sliding guides of the pull-out clamping plate.
3. Clean and lubricate the guides of the door.
4. Lubricate the gear rack of the automatic vertical sliding door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides



WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW AND THE GUIDES OF THE EXTRACTABLE PLATE.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

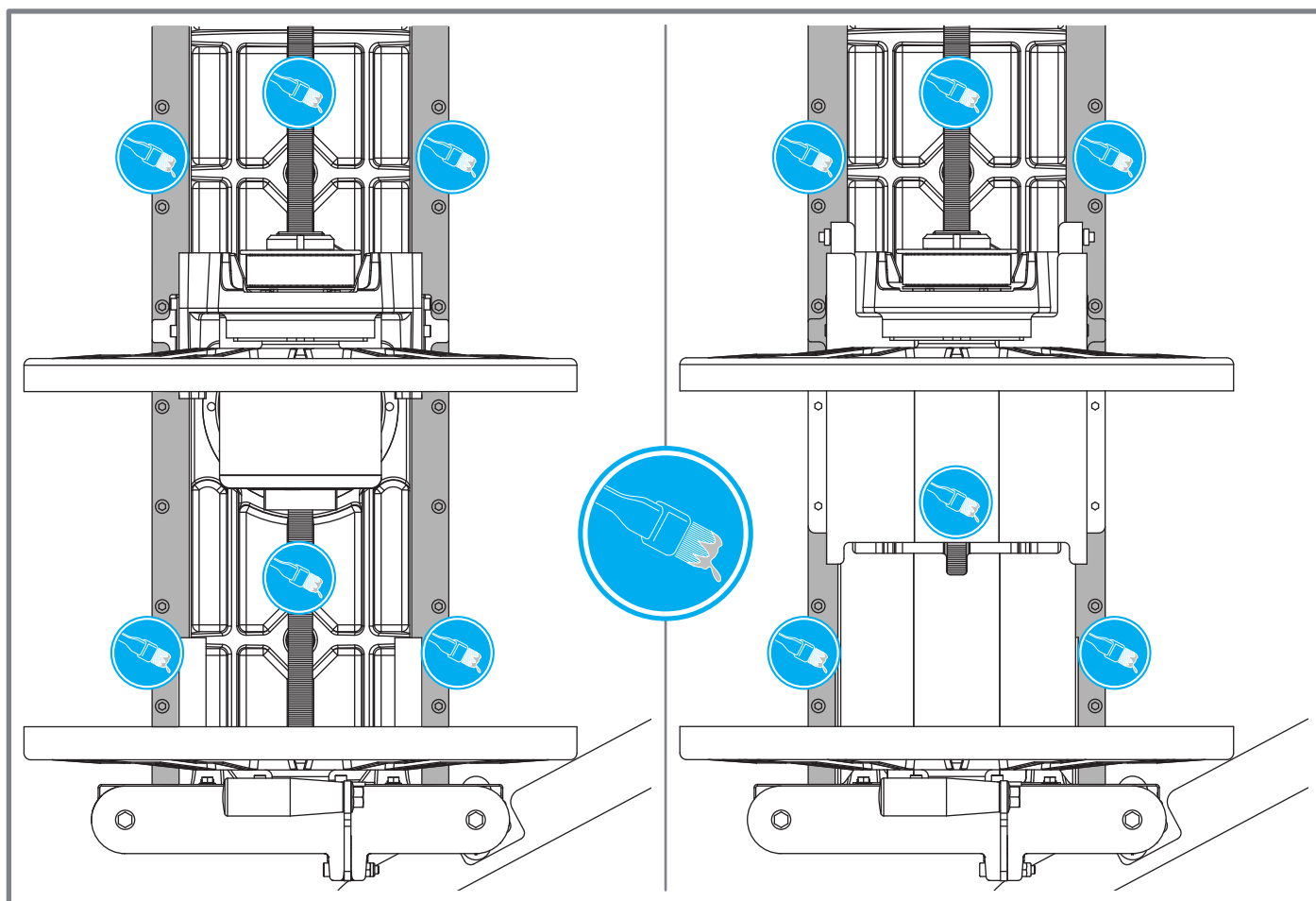
With shutter door and hinge door:

1. Open the door.
2. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
3. Close the door and start a mixing cycle.
4. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.
5. Unlock the shutter door (chapters 3.7.2 and 3.7.4).
6. Open the door.
7. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
8. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
9. Close the door.
10. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
11. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

With automatic door:

1. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
2. Start a mixing cycle.
3. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.

2. Стартирайте цикъл на смесване.
 3. Спрете цикъла чрез натискане на аварийния бутон за спиране и след това отпуснете бутона.
 4. Отключете автоматичната врата (раздел 3.7.3).
 5. Натиснете автоматичния бутон за спиране, изключете машината и я изключете от източника на захранване (раздел 5.6).
 6. Смажете горния и долния винт за захващане и релсите за плъзгане на смесващите механизми. Ако е необходимо завъртете машината ръчно.
 7. Свържете захранването, включете машината (раздел 5.5) и отпуснете бутона за аварийно спиране.
 8. Изпълнете един или повече цикли на смесване, за да позволите на плочите за захващане да се затворят и след това да се отворят, за да е възможно евентуално разпръскване на смазочния продукт.
4. Unlock the automatic door (chapter 3.7.3).
 5. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
 6. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
 7. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
 8. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

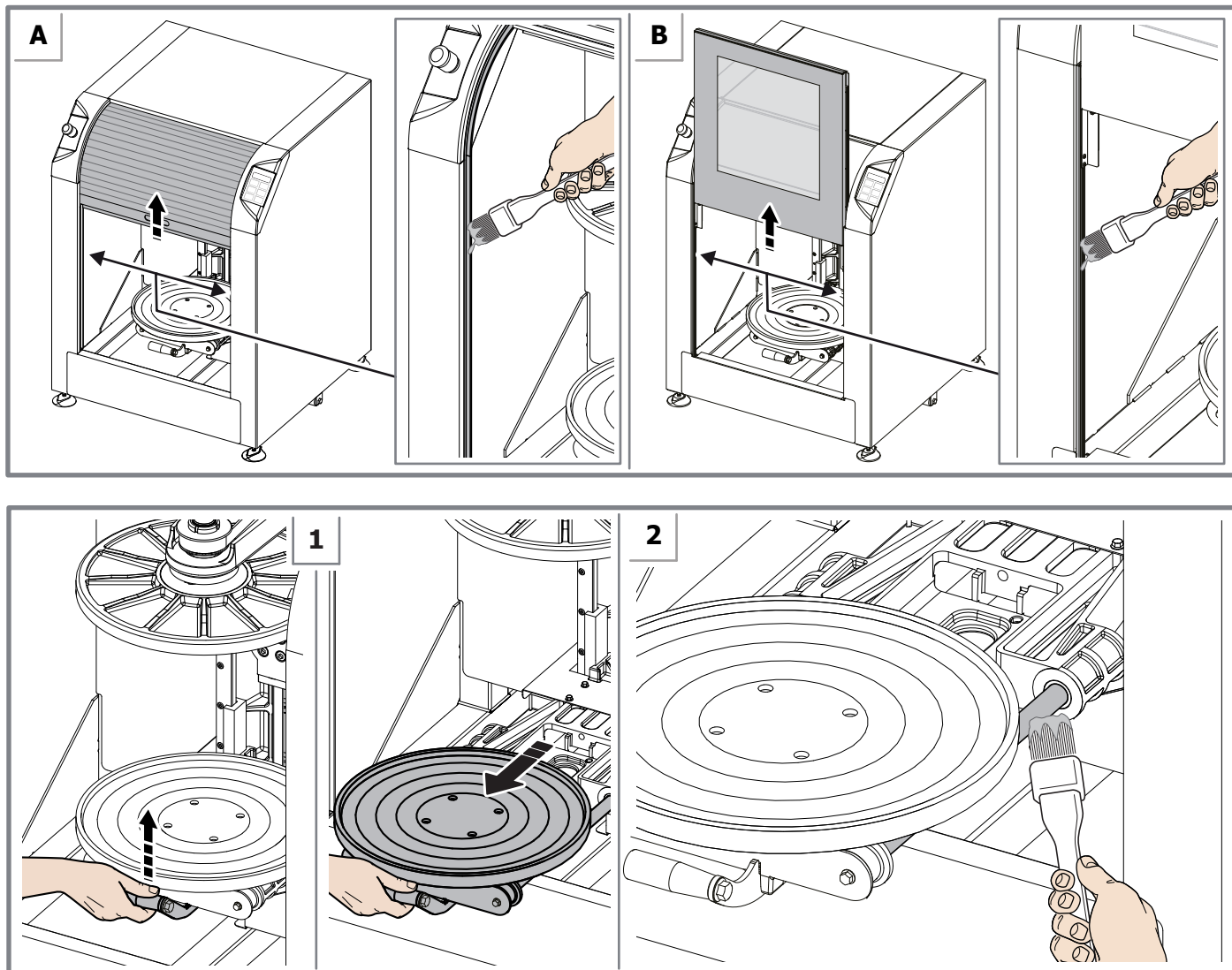


7.3.2 Смазване на врата и измъкващи се плочи на плъзгащи се релси

1. Почистете и смажете в точките, посочени на фигурата.
2. Плъзнете вратата на устройството за затваряне и измъкващата се плоча няколко пъти, за да разнесете равномерно смазочния материал.

7.3.2 Lubricating the door and extractable plate sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door and the extractable plate multiple times to evenly spread the lubricant.

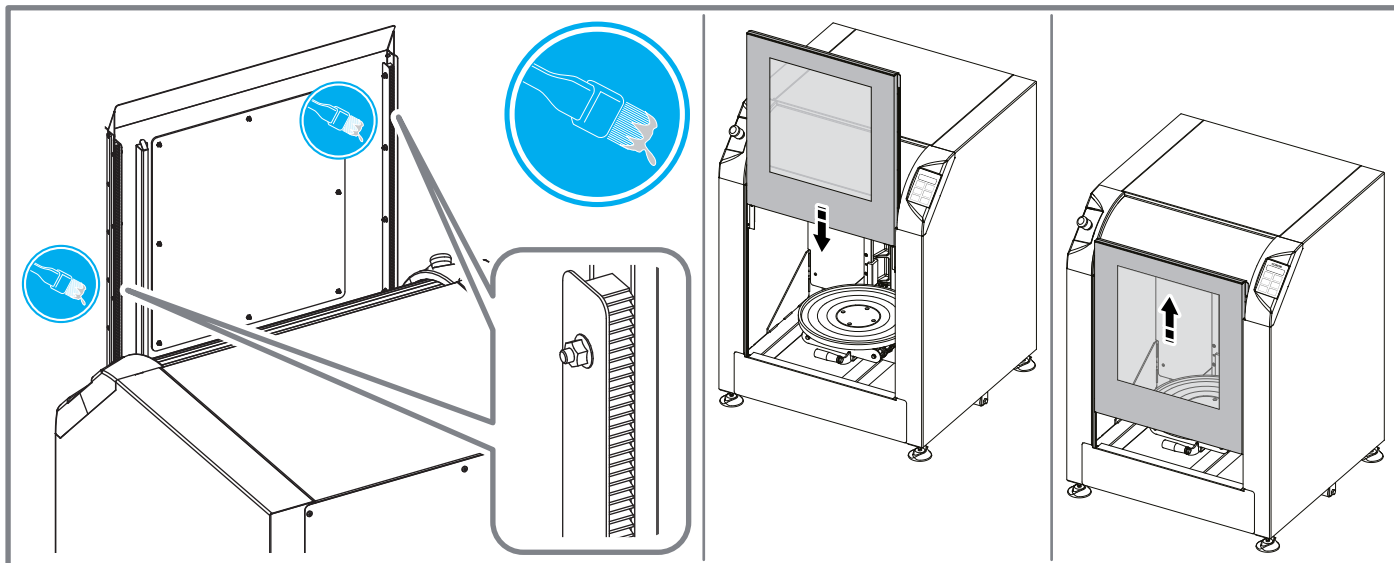


7.3.3 Смазване на зъбно колело (само за автоматична вертикална плъзгаща се врата)

1. Смажете зъбното колело, както е показано на фигурата.
2. Отворете и затворете автоматичната врата, за да разпределите равномерно смазката.

7.3.3 Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only)

1. Lubricate the gear rack as indicated in figure.
2. Open and close the automatic door to evenly spread the lubricant.



8 ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

8.1 Технически данни

Напрежение <i>Забележка: при захранване 100/200 V производителността на машината може да бъде леко променена</i>	CE: Монофазен 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Монофазен 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz опция с автоматичен трансформатор
	ETL: [X2] Монофазен 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Монофазен 110 - 120 V~ ± 10% опция с автоматичен трансформатор
Предпазители	F 10 A
Максимална консумирана мощност	1050 W
Мощност на мотор за смесване	0.75 HP (0.55 kW)
Ниво на шум (*)	Еквивалентно ниво на акустично налягане: < 70 dB (A)
Условия на околната среда	Температура от 10 °C (50 °F) до 40 °C (104 °F) Относителна влажност: от 5% до 85% (без конденз)

(*) Стойност, измерена в лаборатория и документирана със съответния протокол от тестване, който е на разположение на производителя. Работни условия: нормален работен цикъл на машината при симулирани условия на натоварване.

8.2 Декларация за съответствие

Виж Приложение.

8.3 Гаранция

За да се задейства гаранцията, Ви приканваме да попълните във всичките му части формуляра, намиращ се в опаковката на машината, и да го изпратите, съгласно указания в него начин.



В случай на необходимост от техническа помощ трябва да се обръщате единствено към нашияоторизиран и квалифициран персонал. За всички операции по поддръжката и ремонта трябва да се използват единствено оригинални резервни части.

Изменението или отстраняването на защитите и предпазните механизми, които са поставени върху машината, освен че водят до незабавна загуба на гаранцията, са опасни и незаконни.

Производителят не носи отговорност за наранявания и щети на лица и предмети, причинени поради неправилна употреба на уреда или от повреждане на защитите и предпазните механизми, с които машината е снабдена.

В следните случаи **е остане гаранцията на производителя:**

- Неправилна употреба на машината.
- Неспазване на изискванията за ползване и поддръжка, които се съдържат в ръководството.
- Извършване или допускане да бъдат извършени модификации и/или ремонт на машината от лица, извъноторизираните от производителя сервиси и/или извършени при употреба на неоригинални части.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply <i>Note: with 100/200 V power supply, machine performance may be slightly altered</i>	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Single-phase 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz optional with autotransformer
	ETL: [X2] Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% optional with autotransformer
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	1050 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Declaration of conformity

See Appendix.

8.3 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

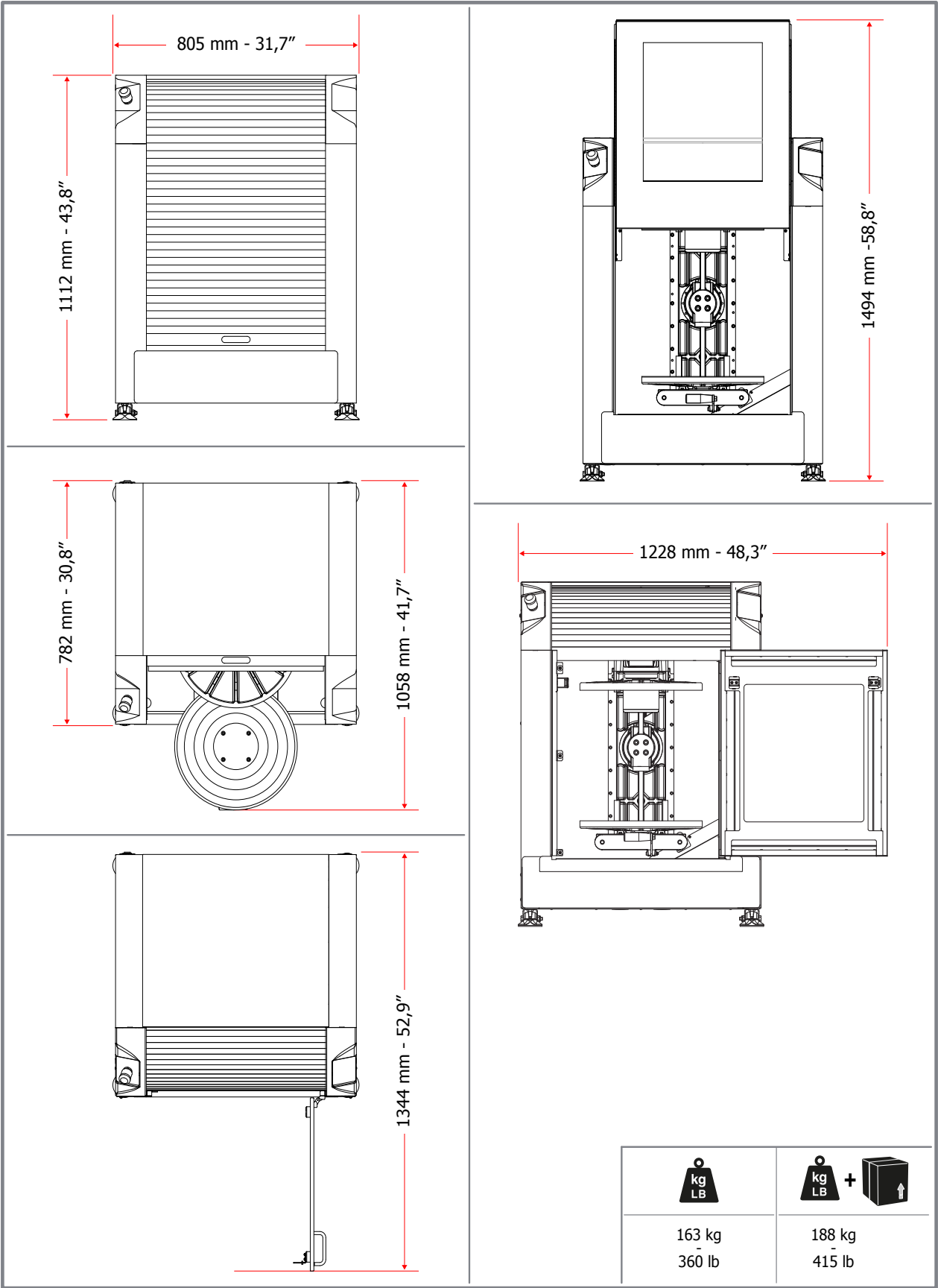
The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty:**

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

8.4 Размери и тегло

8.4 Dimensions and weight



Регулиране на височината на антивибрационните крачета от 0" до 0.79" (0 до 25 mm).

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

COROB S.p.A.

con Socio Unico
Società soggetta a direzione e
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO) - Italy
p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με βάση τη συμμόρφωσή του, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmisaja koostajaks volitatud isik kinnitab oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekniikan asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an deántair, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamhaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágnesség kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýfingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrémur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalstef, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'lekkompila l-fajl tekniku jidlikjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess l-l-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronnajetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiġura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu d-dokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi mal EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conexão e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intyggar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmaka görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işlemler prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY